

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat
during August 1971

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois d'août 1971



UNITED NATIONS / NATIONS UNIES

New York, 1972

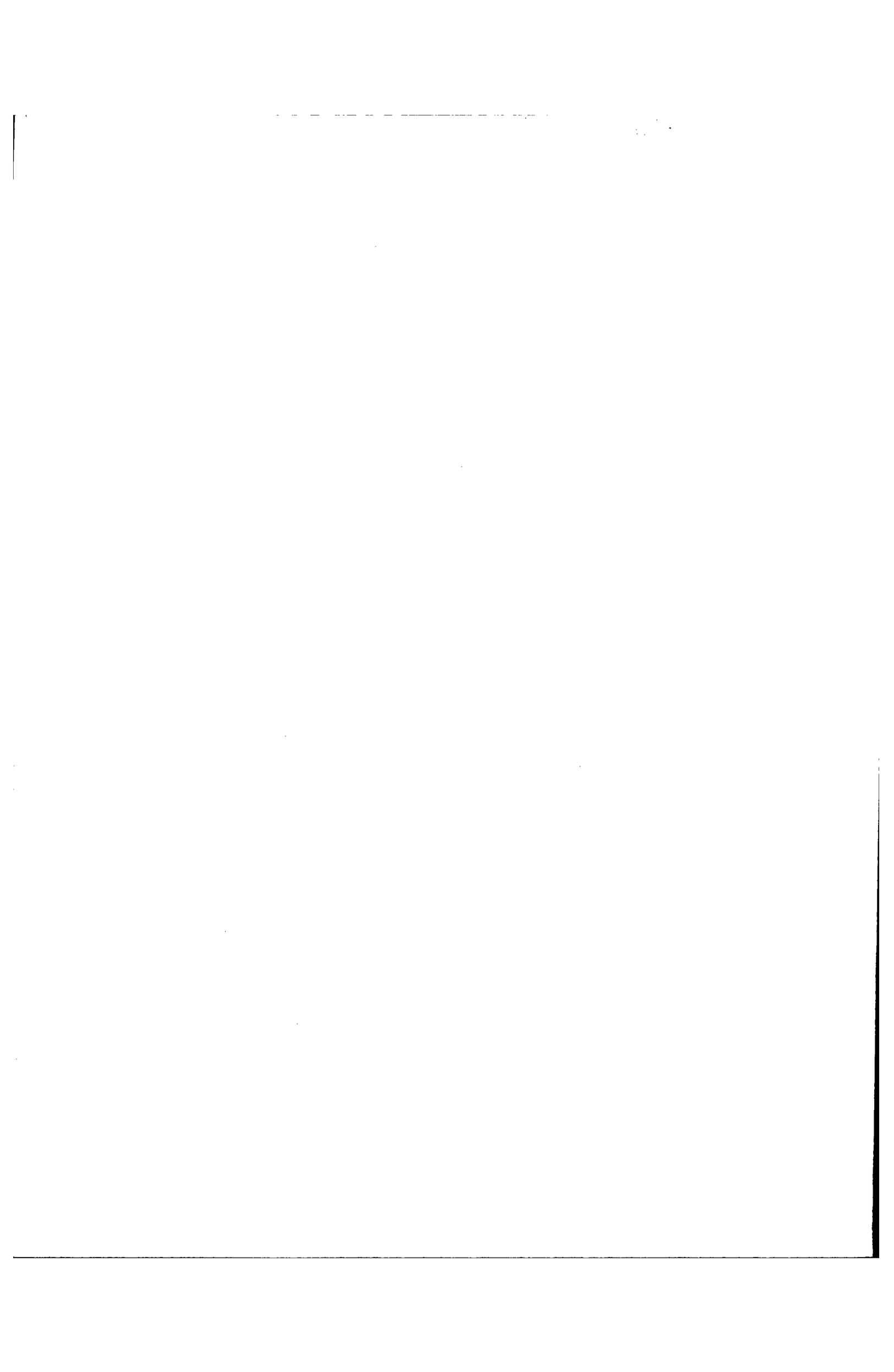
ST/LEG/SER.A/294

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	1
PART I. Treaties and international agreements registered: Nos. 11235 to 11324 . . .	3
PART II. Treaties and international agreements filed and recorded: Nos. 663 and 664	26
ANNEX A. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations . .	27
ANNEX C. Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	43
CORRIGENDA AND ADDENDA to statements of treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat	44

TABLE DES MATIERES

	<i>Pages</i>
Note du Secrétariat	1
PARTIE I. Traités et accords internationaux enregistrés : Nos 11235 à 11324	3
PARTIE II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire : Nos 663 et 664	26
ANNEXE A. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	27
ANNEXE C. Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations . . .	43
RECTIFICATIFS ET ADDITIFS concernant des relevés des traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat . . .	44



NOTE BY THE SECRETARIAT

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (1) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the authentic text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers *ex officio* every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of

NOTE DU SECRETARIAT

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués : numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte authentique a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistre-

the system of registration and publication of treaties. In respect of *ex officio* registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

ment et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré, mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Part I

**TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
REGISTERED DURING THE MONTH OF AUGUST 1971**

Nos. 11235 to 11324

No. 11235. NETHERLANDS AND BULGARIA:

Agreement on international road transport. Signed at Sofia on 21 January 1970

Came into force on 14 January 1971, the date of the exchange of the diplomatic notes notifying the approval of the Agreement under the constitutional provisions in effect for each of the two States, in accordance with article 20 (1).

Authentic text: French.

Registered by the Netherlands on 1 August 1971.

No. 11236. UNITED STATES OF AMERICA AND IRAN:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Teheran, 5 and 16 September 1962

Came into force on 16 September 1962, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Persian.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11237. UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Agreement concerning radio broadcasting in the standard broadcasting band (535-1605 kHz) (with annexes and exchange of notes dated on 10 March 1967). Signed at Mexico City on 11 December 1968

Came into force on 18 November 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington, in accordance with article XVIII (A).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

Partie I

**TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
ENREGISTRÉS PENDANT LE MOIS D'AOUT 1971**

Nos 11235 à 11324

No 11235. PAYS-BAS ET BULGARIE :

Accord concernant les transports internationaux par route. Signé à Sofia le 21 janvier 1970

Entré en vigueur le 14 janvier 1971, date de l'échange de notes par voie diplomatique faisant part de son approbation dans les formes constitutionnelles en vigueur pour chacun des deux Etats, conformément à l'article 20, paragraphe 1.

Texte authentique : français.

Enregistré par les Pays-Bas le 1er août 1971.

No 11236. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET IRAN :

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Téhéran, 5 et 16 septembre 1962

Entré en vigueur le 16 septembre 1962, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et persan.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11237. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE :

Accord relatif à la radiodiffusion sur ondes moyennes (535-1605 kHz) (avec annexes et échanges de notes datées du 10 mars 1967). Signé à Mexico le 11 décembre 1968

Entré en vigueur le 18 novembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Washington, conformément à l'article XVIII (A).

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11238. UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Agreement concerning the operation of broadcasting stations in the standard band (535-1605 kHz), during a limited period prior to sunrise ("pre-sunrise") and after sunset ("post-sunset") (with annexes and exchange of notes dated on 10 March 1967). Signed at Mexico City on 11 December 1968

Came into force on 18 November 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington, in accordance with article IV (B).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11239. UNITED STATES OF AMERICA AND NETHERLANDS:

Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on estates and inheritances (with protocol). Signed at Washington on 15 July 1969

Came into force on 3 February 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at The Hague, in accordance with article 16 (2).

Authentic texts: English and Dutch.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11240. UNITED STATES OF AMERICA AND NEW ZEALAND:

Treaty on extradition. Signed at Washington on 12 January 1970

Came into force on 8 December 1970 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Wellington, in accordance with article XIX.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11241. UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE:

Supplementary Convention to the Convention of 6 January 1909 on extradition (with exchanges of letters and notes). Signed at Paris on 12 February 1970

Came into force on 3 April 1971, 30 days after the exchange of the instruments attesting the completion of the constitutional procedures required to that effect, which took place at Washington on 31 December 1970 and 4 March 1971, in accordance with article X.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11238. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE :

Accord relatif à l'exploitation de stations de radiodiffusion sur ondes moyennes (535-1605 kHz) pendant une période de temps limitée avant et après le coucher du soleil (avec annexes et échange de notes datées du 10 mars 1967). Signé à Mexico le 11 décembre 1968

Entré en vigueur le 18 novembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Washington, conformément à l'article IV (B).

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11239. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAYS-BAS :

Convention tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur les propriétés et les héritages (avec protocole). Signée à Washington le 15 juillet 1969

Entrée en vigueur le 3 février 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à La Haye, conformément à l'article 16, paragraphe 2.

Textes authentiques : anglais et néerlandais.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11240. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NOUVELLE-ZELANDE :

Traité d'extradition. Signé à Washington le 12 janvier 1970

Entré en vigueur le 8 décembre 1970 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Wellington, conformément à l'article XIX.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11241. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET FRANCE :

Convention additionnelle à la Convention du 6 janvier 1909 relative à l'extradition (avec échanges de lettres et notes). Signée à Paris le 12 février 1970

Entrée en vigueur le 3 avril 1971, 30 jours après l'échange des instruments attestant l'accomplissement des procédures constitutionnelles, qui a été effectué à Washington les 31 décembre 1970 et 4 mars 1971, conformément à l'article X.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11242. UNITED STATES OF AMERICA AND YUGOSLAVIA:

Agreement on the establishment of a United States information center in Ljubljana in accordance with the terms of the Memorandum of understanding of June 14, 1961 (with exchange of letters). Signed at Belgrade on 5 June 1970

Came into force on 10 March 1971, the date on which the Government of Yugoslavia notified the Government of the United States of its formal acceptance, in accordance with article 3.

Authentic texts: English and Serbo-Croatian.
Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11243. UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA:

Convention terminating the Convention of August 5, 1914, respecting a Nicaraguan canal route. Signed at Managua on 14 July 1970

Came into force on 25 April 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Managua, in accordance with article III.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11244. UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO:

Treaty of co-operation providing for the recovery and return of stolen archaeological, historical and cultural properties. Signed at Mexico City on 17 July 1970

Came into force on 24 March 1971 by the exchange of the instruments of ratification, which took place at Washington, in accordance with article VI.

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11245. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning trade in cotton textiles (with annex). Washington, 23 October 1970

Came into force on 23 October 1970, with effect from 1 October 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.
Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11242. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET YUGOSLAVIE :

Accord relatif à la création, conformément aux dispositions du Mémorandum d'accord du 14 juin 1961, d'un centre d'information des Etats-Unis à Ljubljana (avec échange de lettres). Signé à Belgrade le 5 juin 1970

Entré en vigueur le 10 mars 1971, date à laquelle le Gouvernement yougoslave a notifié son acceptation formelle au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, conformément à l'article 3.

Textes authentiques : anglais et serbo-croate.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11243. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA ;

Convention abrogeant la Convention du 5 août 1914 relative à un itinéraire par canal au Nicaragua. Signée à Managua le 14 juillet 1970

Entrée en vigueur le 25 avril 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Managua, conformément à l'article III.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11244. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MEXIQUE :

Traité de coopération en vue de la récupération et de la restitution des biens archéologiques, historiques et culturels qui ont été volés. Signé à Mexico le 17 juillet 1970

Entré en vigueur le 24 mars 1971 par l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Washington, conformément à l'article VI.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11245. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL :

Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe). Washington, 23 octobre 1970

Entré en vigueur le 23 octobre 1970, avec effet à compter du 1er octobre 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et portugais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11246. UNITED STATES OF AMERICA AND PAKISTAN:

Seventh Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes). Signed at Islamabad on 25 November 1970

Came into force on 25 November 1970 by signature, in accordance with part III (B).

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Islamabad, 25 March 1971

Came into force on 25 March 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11246. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PAKISTAN :

Septième accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Islamabad le 25 novembre 1970

Entré en vigueur le 25 novembre 1970 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Islamabad, 25 mars 1971

Entré en vigueur le 25 mars 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11247. UNITED STATES OF AMERICA, JAPAN AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on the regulation of North Pacific whaling. Signed at Tokyo on 16 December 1970

Came into force on 16 December 1970 by signature, in accordance with article 4.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11247. ETATS-UNIS D'AMERIQUE, JAPON ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord portant réglementation de la chasse à la baleine dans le Pacifique Nord. Signé à Tokyo le 16 décembre 1970

Entré en vigueur le 16 décembre 1970 par la signature, conformément à l'article 4.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11248. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement regarding the installation of a submarine cable from Southern Taiwan, Republic of China, with a terminal facility at the United States Navy Communications Station, San Miguel, Zambales. Manila, 21 December 1970 and 6 January 1971

Came into force on 6 January 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11248. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'installation d'un câble sous-marin partant du sud de Taïwan et aboutissant à un terminal situé dans la Station de communications de la Marine des Etats-Unis à San Miguel (Zambales). Manille, 21 décembre 1970 et 6 janvier 1971

Entré en vigueur le 6 janvier 1971 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11249. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Agreement supplementing and amending the Agreement of December 12, 1967 between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of China for the sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Taipei on 14 January 1971

No 11249. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE :

Accord visant à compléter et à modifier l'Accord du 12 décembre 1967 entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Chine relatif à la vente des produits agricoles (avec annexe). Signé à Taïpeh le 14 janvier 1971

Came into force on 14 January 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11250. UNITED STATES OF AMERICA AND REPUBLIC OF CHINA:

Agreement on the use of certain United States Government owned New Taiwan dollars to accrue under Title I of the Agricultural Trade Development Assistance Act of 1954, as amended. Signed at Taipei on 14 January 1971

Came into force on 14 January 1971 by signature, in accordance with article 11.

Authentic texts: English and Chinese.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11251. UNITED STATES OF AMERICA AND MOROCCO:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes). Signed at Rabat on 21 January 1971

Came into force on 21 January 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Rabat, 21 April and 4 May 1971

Came into force on 4 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text of Agreement: English.

Authentic texts of exchange of notes: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11252. UNITED STATES OF AMERICA AND UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the availability of an area within the United States Naval Air Station for the construction by the Government of Bermuda, at its expense, of a proposed road and for the use of the proposed road by vehicular and pedestrian traffic. London, 28 January 1971

Came into force on 28 January 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

Entré en vigueur le 14 janvier 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Textes authentiques : anglais et chinois.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11250. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DE CHINE :

Accord sur l'utilisation, conformément aux dispositions du titre I de la loi de 1954 tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, tel qu'il a été modifié, de certaines sommes en nouveaux dollars de Taiwan appartenant au Gouvernement des Etats-Unis. Signé à Taïpeh le 14 janvier 1971

Entré en vigueur le 14 janvier 1971 par la signature, conformément à l'article 11.

Textes authentiques : anglais et chinois.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11251. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAROC :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes). Signé à Rabat le 21 janvier 1971

Entré en vigueur le 21 janvier 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Rabat, 21 avril et 4 mai 1971

Entré en vigueur le 4 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique de l'Accord : anglais.

Textes authentiques de l'échange de notes : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11252. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD :

Echange de notes constituant un accord relatif au dégagement d'une zone à l'intérieur de la base aéronavale des Etats-Unis aux fins de construction d'une route par le Gouvernement des Bermudes et à ses frais, et de l'utilisation de cette route par les véhicules et les piétons. Londres, 28 janvier 1971

Entré en vigueur le 28 janvier 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11253. UNITED STATES OF AMERICA AND ISRAEL:

Fifth Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities. Signed at Washington on 9 February 1971

Came into force on 9 February 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Washington, 4 June 1971

Came into force on 4 June 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11254. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement amending the exchange of notes constituting an arrangement relating to certificates of airworthiness for export dated at Washington on 28 July 1938. Ottawa, 12 August 1970 and 18 February 1971

Came into force on 18 February 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11255. UNITED STATES OF AMERICA AND KHMER REPUBLIC:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Phnom Penh on 2 March 1971

Came into force on 2 March 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11256. UNITED STATES OF AMERICA AND DOMINICAN REPUBLIC:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Santo Domingo, 11 February and 11 March 1971

Came into force on 11 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11253. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL :

Cinquième accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Washington le 9 février 1971

Entré en vigueur le 9 février 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Washington, 4 juin 1971

Entré en vigueur le 4 juin 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11254. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord modifiant l'échange de notes comportant un arrangement relatif aux certificats de navigabilité pour les aéronefs destinés à l'exportation daté à Washington du 28 juillet 1938. Ottawa, 12 août 1970 et 18 février 1971

Entré en vigueur le 18 février 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11255. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE KHMERE :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Phnom Penh le 2 mars 1971

Entré en vigueur le 2 mars 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11256. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DOMINICAINE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Saint-Domingue, 11 février et 11 mars 1971

Entré en vigueur le 11 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11257. UNITED STATES OF AMERICA AND HAITI:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Port-au-Prince, 5 and 12 March 1971

Came into force on 12 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11258. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Memorandum of Agreement regarding the rescheduling of payments under the Agricultural Commodities Agreements of April 18, 1966, as amended and June 28, 1966, as amended; the surplus property Agreement of May 28, 1947, as amended; the Economic Cooperation Loan Agreement of October 28, 1948, as amended; the Agency for International Development Loan Agreement of March 7, 1963, as amended; the Export-Import Bank Credit Agreements of January 12, 1951, as amended; of October 19, 1959, as amended; two of June 8, 1960, as amended; and of December 19, 1960, as amended (with appendices). Signed at Djakarta on 16 March 1971

Came into force on 16 March 1971 by signature, in accordance with article V (1).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11259. UNITED STATES OF AMERICA AND INDONESIA:

Thirteenth Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Djakarta on 17 March 1971

Came into force on 17 March 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11260. UNITED STATES OF AMERICA AND MAURITIUS:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Peace Corps. Port Louis, 18 March 1971

Came into force on 18 March 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11257. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HAITI :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, au cours de l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Port-au-Prince, 5 et 12 mars 1971

Entré en vigueur le 12 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11258. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIAIE :

Mémorandum d'accord relatif à la modification des échéances de paiement prévues par les Accords relatifs aux produits agricoles en date du 18 avril 1966 et du 28 juin 1966, tels que modifiés; l'Accord relatif aux biens en surplus en date du 28 mai 1947, tel que modifié; l'Accord d'emprunt du 28 octobre 1948 dans le cadre de la coopération économique, tel que modifié; l'Accord d'emprunt de l'Agence pour le développement international du 7 mars 1963, tel que modifié; les Accords de crédit de l'Eximbank en date des 12 janvier 1951, 19 octobre 1959, 8 juin 1960 (deux Accords) et 19 décembre 1960, tels que modifiés (avec appendices). Signé à Djakarta le 16 mars 1971

Entré en vigueur le 16 mars 1971 par la signature, conformément à l'article V (1).

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11259. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDONESIAIE :

Treizième accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Djakarta le 17 mars 1971

Entré en vigueur le 17 mars 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11260. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAURICE :

Echange de notes constituant un accord relatif au Peace Corps. Port-Louis, 18 mars 1971

Entré en vigueur le 18 mars 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11261. UNITED STATES OF AMERICA AND MAURITANIA:

Agreement to provide a framework for assistance by the United States of America for small development activities in the Islamic Republic of Mauritania. Signed at Nouakchott on 23 March 1971

Came into force on 23 March 1971 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11261. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET MAURITANIE :

Accord visant à fournir un cadre pour l'assistance des Etats-Unis d'Amérique à la République islamique de Mauritanie pour de petits projets de développement. Signé à Nouakchott le 23 mars 1971

Entré en vigueur le 23 mars 1971 par la signature, conformément à ses dispositions.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11262. UNITED STATES OF AMERICA AND IRELAND:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Washington, 24 March 1971

Came into force on 24 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11262. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET IRLANDE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Washington, 24 mars 1971

Entré en vigueur le 24 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11263. UNITED STATES OF AMERICA AND TOGO:

Exchange of notes constituting an agreement for United States Government participation in the Caisse Nationale de Sécurité Sociale for Togolese employees of the United States Government in the Republic of Togo. Lomé, 17 and 26 March 1971

Came into force on 26 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11263. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET TOGO :

Echange de notes constituant un accord sur la participation du Gouvernement des Etats-Unis à la Caisse nationale de sécurité sociale pour les employés togolais du Gouvernement des Etats-Unis au Togo. Lomé, 17 et 26 mars 1971

Entré en vigueur le 26 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11264. UNITED STATES OF AMERICA AND AFGHANISTAN:

Supplementary Agreement for the sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Kabul on 27 March 1971

Came into force on 27 March 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic texts: English and Dari.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11264. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET AFGHANISTAN :

Accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Kaboul le 27 mars 1971

Entré en vigueur le 27 mars 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Textes authentiques : anglais et dari.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11265. UNITED STATES OF AMERICA AND NEW ZEALAND:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Washington, 30 March 1971

Came into force on 30 March 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11265. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NOUVELLE-ZELANDE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Washington, 30 mars 1971

Entré en vigueur le 30 mars 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11266. UNITED STATES OF AMERICA AND NICARAGUA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Managua, 16 February and 30 March 1971

Came into force on 30 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11266. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET NICARAGUA :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Managua, 16 février et 30 mars 1971

Entré en vigueur le 30 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11267. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Exchange of notes constituting an agreement on the use of the Special Fund for Education for the Project for Assistance to Students (with annex). Manila, 30 March 1971

Came into force on 30 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11267. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES :

Echange de notes constituant un accord sur l'utilisation du Fonds spécial de l'enseignement en vue de la réalisation du Projet d'assistance scolaire (avec annexe). Manille, 30 mars 1971

Entré en vigueur le 30 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11268. UNITED STATES OF AMERICA AND DOMINICAN REPUBLIC:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Santo Domingo on 1 April 1971

Came into force on 1 April 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11268. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET REPUBLIQUE DOMINICAINE :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Saint-Domingue le 1er avril 1971

Entré en vigueur le 1er avril 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11269. UNITED STATES OF AMERICA AND INDIA:

Seventh Supplementary Agreement for sales of agricultural commodities (with annexes and exchange of notes). Signed at New Delhi on 1 April 1971

Came into force on 1 April 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New Delhi, 7 May 1971

Came into force on 7 May 1971 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 1 April 1971, as amended. New Delhi, 20 May 1971

Came into force on 20 May 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11270. UNITED STATES OF AMERICA AND BRAZIL:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the question of Brazilian exports of soluble coffee to the United States. Brasilia, 2 April 1971

Came into force on 2 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Portuguese.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11271. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the sale of Loran-A equipment by the United States to Canada and the construction by Canada of a Loran-A Station at Gray Point in the Province of British Columbia. Ottawa, 8 April 1971

Came into force on 8 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11272. UNITED STATES OF AMERICA AND PHILIPPINES:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Manila on 16 April 1971

No 11269. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET INDE :

Septième accord supplémentaire relatif à la vente de produits agricoles (avec annexes et échange de notes). Signé à New Delhi le 1er avril 1971

Entré en vigueur le 1er avril 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. New Delhi, 7 mai 1971

Entré en vigueur le 7 mai 1971 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 1er avril 1971 susmentionné, déjà modifié. New Delhi, 20 mai 1971

Entré en vigueur le 20 mai 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11270. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BRESIL :

Echange de notes constituant un accord relatif à la question des exportations brésiliennes de café soluble aux Etats-Unis. Brasilia, 2 avril 1971

Entré en vigueur le 2 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et portugais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11271. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord concernant la vente de matériel Loran-A par les Etats-Unis au Canada et la construction par le Canada d'une station Loran-A à Gray-Point, en Province de Colombie britannique. Ottawa, 8 avril 1971

Entré en vigueur le 8 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11272. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PHILIPPINES :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Manille le 16 avril 1971

Came into force on 16 April 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

Entré en vigueur le 16 avril 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

01115 No. 11273. UNITED STATES OF AMERICA AND JAMAICA:

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Kingston, 4 March and 28 April 1971

Came into force on 28 April 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11273. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET JAMAÏQUE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi réciproque de licences permettant aux opérateurs radio amateurs des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Kingston, 4 mars et 28 avril 1971

Entré en vigueur le 28 avril 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11274. UNITED STATES OF AMERICA AND BOLIVIA:

Agreement for the payment of debts owed the Government of the United States of America by the Government of Bolivia resulting from the exchange of postal services between the two countries. Signed at La Paz on 29 April 1971

Came into force on 29 April 1971 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11274. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET BOLIVIE :

Accord relatif au règlement des dettes contractées par le Gouvernement bolivien à l'égard du Gouvernement des Etats-Unis à l'occasion des échanges de services postaux entre les deux pays. Signé à La Paz le 29 avril 1971

Entré en vigueur le 29 avril 1971 par la signature, conformément à ses dispositions.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11275. UNITED STATES OF AMERICA AND SIERRA LEONE:

Agreement for sales of agricultural commodities (with annex). Signed at Freetown on 30 April 1971

Came into force on 30 April 1971 by signature, in accordance with part III (B).

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11275. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET SIERRA LEONE :

Accord relatif à la vente de produits agricoles (avec annexe). Signé à Freetown le 30 avril 1971

Entré en vigueur le 30 avril 1971 par la signature, conformément à la partie III, section B.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11276. UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA:

Agreement for co-operation in the construction of the Colombia segment of the Darien Gap Highway. Signed at Washington on 6 May 1971

Came into force on 6 May 1971 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11276. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COLOMBIE :

Accord de coopération pour la construction du segment colombien de la route du col de Darien. Signé à Washington le 6 mai 1971

Entré en vigueur le 6 mai 1971 par la signature, conformément à ses dispositions.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11277. UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA:

Agreement for co-operation in the construction of the Panama segment of the Darien Gap Highway. Signed at Washington on 6 May 1971

Came into force on 6 May 1971 by signature, in accordance with its provisions.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11277. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET PANAMA :

Accord de coopération pour la construction du segment panaméen de la route du col de Darien. Signé à Washington le 6 mai 1971

Entré en vigueur le 6 mai 1971 par la signature, conformément à ses dispositions.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11278. UNITED STATES OF AMERICA AND AUSTRALIA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Washington, 7 May 1971

Came into force on 7 May 1971, date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11278. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET AUSTRALIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, durant l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Washington, 7 mai 1971

Entré en vigueur le 7 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11279. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement for co-operation in a joint program of experimental remote sensing from satellites and aircraft (with annex). Washington, 14 May 1971

Came into force on 14 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11279. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord de coopération pour l'exécution d'un programme commun dans le domaine de l'expérimentation de la perception à distance à partir de satellites et d'aéronefs (avec annexe). Washington, 14 mai 1971

Entré en vigueur le 14 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11280. UNITED STATES OF AMERICA AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement relating to mutual co-operation between the United States and Canada in the detection and suppression of forest fires (with Memorandum of Agreement of 2 December 1970 and 20 April 1971). Washington, 1 June 1971

Came into force on 1 June 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11280. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord concernant la coopération mutuelle entre le Canada et les Etats-Unis pour la détection et la suppression des incendies de forêt (avec Convention des 2 décembre 1970 et 20 avril 1971). Washington, 1er juin 1971

Entré en vigueur le 1er juin 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11281. UNITED STATES OF AMERICA AND HONDURAS:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the importation into the United States, for consumption, of meat, during the calendar year 1971. Tegucigalpa, 1 and 3 June 1971

Came into force on 3 June 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: Spanish and English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No 11281. ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET HONDURAS :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'importation aux Etats-Unis, au cours de l'année civile 1971, de viande destinée à la consommation. Tegucigalpa, 1er et 3 juin 1971

Entré en vigueur le 3 juin 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : espagnol et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11282. FRANCE AND GABON:

Protocol concerning state-owned property. Signed at Libreville on 6 June 1961

Came into force on 6 June 1961 by signature.

Convention supplementing the above-mentioned Protocol. Signed at Libreville on 22 July 1970

Came into force on 22 July 1970 by signature.

Authentic texts: French.

Registered by France on 9 August 1971.

No 11282. FRANCE ET GABON :

Protocole d'accord domanial. Signé à Libreville le 6 juin 1961

Entré en vigueur le 6 juin 1961 par la signature.

Convention complétant le Protocole d'accord susmentionné. Signée à Libreville le 22 juillet 1970

Entrée en vigueur le 22 juillet 1970 par la signature.

Textes authentiques : français.

Enregistrés par la France le 9 août 1971.

No. 11283. FRANCE AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning international road transport (with annexed protocol). Signed at Belgrade on 17 October 1964

Came into force on 1 July 1965, the date of an exchange of letters between the Contracting Parties, in accordance with article 21.

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Paris on 21 December 1970

Came into force on 21 December 1970 by signature, in accordance with article 2.

Authentic texts: French and Serbo-Croatian.

Registered by France on 9 August 1971.

No 11283. FRANCE ET YOUGOSLAVIE :

Accord relatif aux transports internationaux par route (avec protocole annexé). Signé à Belgrade le 17 octobre 1964

Entré en vigueur le 1er juillet 1965, date fixée par un échange de lettres entre les parties contractantes, conformément à l'article 21.

Avenant à l'Accord susmentionné. Signé à Paris le 21 décembre 1970

Entré en vigueur le 21 décembre 1970 par la signature, conformément à l'article 2.

Textes authentiques : français et serbo-croate.

Enregistrés par la France le 9 août 1971.

No. 11284. FRANCE AND POLAND:

Cultural Agreement. Signed at Warsaw on 20 May 1966

Came into force on 14 September 1966, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other that the statutory requirements had been fulfilled, in accordance with article 23.

Authentic texts: French and Polish.

Registered by France on 9 August 1971.

No 11284. FRANCE ET POLOGNE :

Accord culturel. Signé à Varsovie le 20 mai 1966

Entré en vigueur le 14 septembre 1966, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont communiqué l'accomplissement des procédures légales requises, conformément à l'article 23.

Textes authentiques : français et polonais.

Enregistré par la France le 9 août 1971.

No. 11285. FRANCE AND POLAND:

Agreement on scientific and technical co-operation. Signed at Warsaw on 20 May 1966

Came into force on 10 November 1966, the date of the last of the notifications by the Contracting Parties to the effect that the constitutional requirements had been fulfilled, in accordance with article 7.

Authentic texts: French and Polish.
Registered by France on 9 August 1971.

No. 11286. FRANCE AND POLAND:

Agreement on film relations (with annex). Signed at Warsaw on 5 June 1970

Came into force on 28 October 1970, 30 days after the exchange of the notifications of approval, which was completed on 28 September 1970, in accordance with article 18.

Authentic texts: French and Polish.
Registered by France on 9 August 1971.

No. 11287. FRANCE AND SPAIN:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the establishment of a satellite observation station at San Fernando (Province of Cadiz). Madrid, 22 March 1968

Came into force on 22 March 1968 by the exchange of the said letters.

Exchange of letters constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. Madrid, 31 December 1970

Came into force on 31 December 1970 by the exchange of the said letters.

Authentic texts: French and Spanish.
Registered by France on 9 August 1971.

No. 11288. FRANCE AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement concerning the mutual protection and use of industrial property rights. Signed at Moscow on 19 May 1970

Came into force on 20 December 1970, i.e. 30 days after the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other that their constitutional requirements had been fulfilled, in accordance with article 8.

Authentic texts: French and Russian.
Registered by France on 9 August 1971.

No 11285. FRANCE ET POLOGNE :

Accord de coopération scientifique et technique. Signé à Varsovie le 20 mai 1966

Entré en vigueur le 10 novembre 1966, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont communiqué l'accomplissement des procédures requises par leur constitution, conformément à l'article 7.

Textes authentiques : français et polonais.
Enregistré par la France le 9 août 1971.

No 11286. FRANCE ET POLOGNE :

Accord sur les relations cinématographiques (avec annexe). Signé à Varsovie le 5 juin 1970

Entré en vigueur le 28 octobre 1970, soit 30 jours après l'échange des notifications d'approbation, accompli le 28 septembre 1970, conformément à l'article 18.

Textes authentiques : français et polonais.
Enregistré par la France le 9 août 1971.

No 11287. FRANCE ET ESPAGNE :

Echange de lettres constituant un accord relatif à la coopération en matière spatiale par l'établissement à San Fernando (Province de Cadix) d'une station d'observation de satellites. Madrid, 22 mars 1968

Entré en vigueur le 22 mars 1968 par l'échange desdites lettres.

Echange de lettres constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Madrid, 31 décembre 1970

Entré en vigueur le 31 décembre 1970 par l'échange desdites lettres.

Textes authentiques : français et espagnol.
Enregistrés par la France le 9 août 1971.

No 11288. FRANCE ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord concernant la protection réciproque et l'exploitation des droits de propriété industrielle. Signé à Moscou le 19 mai 1970

Entré en vigueur le 20 décembre 1970, soit à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont notifié l'accomplissement des procédures légales requises, conformément à l'article 8.

Textes authentiques : français et russe.
Enregistré par la France le 9 août 1971.

No. 11289. FRANCE AND PORTUGAL:

Agreement on cultural, scientific and technical co-operation. Signed at Lisbon on 12 June 1970

Came into force on 2 April 1971, the date of the last of the notifications by the Contracting Parties that the constitutional requirements had been fulfilled in accordance with article XVIII.

Authentic texts: French and Portuguese.
Registered by France on 9 August 1971.

No. 11290. FRANCE AND BELGIUM:

Agreement concerning the transport of goods by road (with annexed protocol). Signed at Brussels on 15 February 1971

Came into force on 15 April 1971, the date agreed upon between the two Governments after completion of their respective constitutional requirements, in accordance with article 14.

Authentic text: French.
Registered by France on 9 August 1971.

No. 11291. DENMARK AND ECUADOR:

Agreement on a Danish Government Loan to Ecuador (with annexes and exchange of notes). Signed at Quito on 25 March 1971

Came into force on 25 March 1971 by signature, in accordance with article X (1).

Authentic texts: English and Spanish.
Registered by Denmark on 9 August 1971.

No. 11292. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NORWAY:

Agreement on the international carriage of goods by road. Signed at Oslo on 11 June 1970

Came into force on 18 February 1971, on the thirtieth day following the date the Contracting Parties had informed each other in writing that the measures necessary to give effect to the Agreement in their respective territories had been taken, in accordance with article 7 (1).

Authentic text: English.
Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 August 1971.

No. 11293. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND EUROPEAN SPACE RESEARCH ORGANISATION:

Exchange of letters constituting an agreement concerning the use by the United Kingdom of ESRANGE for a special project. Neuilly and Paris, 25 February 1971

No 11289. FRANCE ET PORTUGAL :

Accord de coopération culturelle, scientifique et technique. Signé à Lisbonne le 12 juin 1970

Entré en vigueur le 2 avril 1971, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des procédures requises par leurs constitutions respectives, conformément à l'article XVIII.

Textes authentiques : français et portugais.
Enregistré par la France le 9 août 1971.

No 11290. FRANCE ET BELGIQUE :

Accord sur les transports routiers de marchandises (avec protocole annexé). Signé à Bruxelles le 15 février 1971

Entré en vigueur le 15 avril 1971, date fixée d'un commun accord par les deux Gouvernements après l'exécution des procédures constitutionnelles requises, conformément à l'article 14.

Texte authentique : français.
Enregistré par la France le 9 août 1971.

No 11291. DANEMARK ET EQUATEUR :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois à l'Equateur (avec annexes et échange de notes). Signé à Quito le 25 mars 1971

Entré en vigueur le 25 mars 1971 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Textes authentiques : anglais et espagnol.
Enregistré par le Danemark le 9 août 1971.

No 11292. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NORVEGE :

Accord concernant le transport international de marchandises par route. Signé à Oslo le 11 juin 1970

Entré en vigueur le 18 février 1971, trentième jour qui a suivi la date à laquelle les parties contractantes se sont informées par écrit de l'accomplissement des mesures nécessaires à cet effet, conformément à l'article 7, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 août 1971.

No 11293. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ORGANISATION EUROPEENNE DE RECHERCHES SPATIALES :

Echange de lettres constituant un accord concernant l'usage de la base de lancement de la CERS (ESRANGE) pour un projet spécial. Neuilly et Paris, 25 février 1971

Came into force on 25 February 1971, the date of the letter in reply, in accordance with the provisions of the said letters.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 August 1971.

Entré en vigueur le 25 février 1971, date de la lettre de réponse, conformément aux dispositions desdites lettres.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 août 1971.

No. 11294. DENMARK AND MALAWI:

Agreement on a Danish Government Loan to Malawi (with annexes and exchanges of letters). Blantyre, 2 March 1971

Came into force on 2 March 1971 by signature, in accordance with article X, section 1.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 14 August 1971.

No 11294. DANEMARK ET MALAWI :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois au Malawi (avec annexes et échanges de lettres). Blantyre, 2 mars 1971

Entré en vigueur le 2 mars 1971 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 14 août 1971.

No. 11295. DENMARK AND SUDAN:

Agreement on a Danish Government Loan to the Government of the Democratic Republic of the Sudan (with annexes and exchange of letters). Signed at Cairo on 18 May 1971

Came into force on 18 May 1971 upon signature, in accordance with article X, section 1.

Authentic text: English.

Registered by Denmark on 19 August 1971.

No 11295. DANEMARK ET SOUDAN :

Accord relatif à un prêt du Gouvernement danois au Gouvernement de la République démocratique du Soudan (avec annexes et échange de lettres). Signé au Caire le 18 mai 1971

Entré en vigueur le 18 mai 1971 par la signature, conformément à l'article X, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Danemark le 19 août 1971.

No. 11296. WORLD HEALTH ORGANIZATION AND GAMBIA:

Agreement for the provision of technical advisory assistance. Signed at Brazzaville, on 7 June 1971, and at Bathurst, on 21 July 1971

Came into force on 21 July 1971 by signature, in accordance with article VI (1).

Authentic text: English.

Registered by the World Health Organization on 19 August 1971.

No 11296. ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE ET GAMBIE :

Accord concernant la fourniture d'une assistance technique de caractère consultatif. Signé à Brazzaville, le 7 juin 1971, et à Bathurst, le 21 juillet 1971

Entré en vigueur le 21 juillet 1971 par la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation mondiale de la santé le 19 août 1971.

No. 11297. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND YUGOSLAVIA:

Exchange of notes constituting an agreement providing for a British Information Establishment at Ljubljana and one or more Yugoslav Information Establishments in the United Kingdom. Belgrade, 19 June 1970

Came into force on 20 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Serbo-Croatian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1971.

No 11297. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET YOUGOSLAVIE :

Échange de notes constituant un accord relatif à l'établissement d'un service d'information britannique à Ljubljana et d'un ou plusieurs services d'information yougoslaves dans le Royaume-Uni. Belgrade, 19 juin 1970

Entré en vigueur le 20 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et serbo-croate.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.

No. 11298. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS:

Agreement on relations in the scientific, educational and cultural fields for 1971-1973. Signed at London on 2 March 1971

Came into force on 2 March 1971 by signature, in accordance with article 13.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1971.

No 11298. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES :

Accord relatif aux relations scientifiques, éducatives et culturelles pour la période de 1971 à 1973. Signé à Londres le 2 mars 1971

Entré en vigueur le 2 mars 1971 par la signature, conformément à l'article 13.

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.

No. 11299. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ARGENTINA:

Agreement for co-operation in the fields of applied science and technology. Signed at Buenos Aires on 3 March 1971

Came into force on 3 March 1971 by signature, in accordance with article VIII.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1971.

No 11299. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ARGENTINE :

Accord de coopération dans les domaines de la science appliquée et de la technologie. Signé à Buenos Aires le 3 mars 1971

Entré en vigueur le 3 mars 1971 par la signature, conformément à l'article VIII.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.

No. 11300. UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND JORDAN:

Exchange of notes constituting an agreement concerning an interest-free development loan by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan. Amman, 25 February and 3 March 1971

Came into force on 3 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Arabic.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1971.

No 11300. ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET JORDANIE :

Echange de notes constituant un accord relatif à l'octroi d'un prêt au développement sans intérêt par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord au Gouvernement du Royaume hachémite de Jordanie. Amman, 25 février et 3 mars 1971

Entré en vigueur le 3 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et arabe.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.

No. 11301. NETHERLANDS, BELGIUM AND LUXEMBOURG AND TOGO:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the abolition of visas. Abidjan, 1 September, and Lomé, 12 September 1970

Came into force on 1 October 1970, in accordance with item 10 of the said notes.

Authentic text: French.

Registered by the Netherlands on 26 August 1971.

No 11301. PAYS-BAS, BELGIQUE ET LUXEMBOURG, ET TOGO :

Echange de notes constituant un accord relatif à la suppression du visa. Abidjan, 1er septembre 1970, et Lomé, 12 septembre 1970

Entré en vigueur le 1er octobre 1970, conformément au point 10 desdites notes.

Texte authentique : français.

Enregistré par les Pays-Bas le 26 août 1971.

No. 11302. FINLAND AND PORTUGAL:

Convention for the avoidance of double taxation on income and capital. Signed at Helsinki on 27 April 1970

Came into force on 14 July 1971, one month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Lisbon on 14 June 1971, in accordance with article 29.

Authentic text: English.

Registered by Finland on 27 August 1971.

No 11302. FINLANDE ET PORTUGAL :

Convention tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune. Signée à Helsinki le 27 avril 1970

Entrée en vigueur le 14 juillet 1971, soit un mois après l'échange des instruments de ratification, effectué à Lisbonne le 14 juin 1971, conformément à l'article 29.

Texte authentique : anglais.

Enregistrée par la Finlande le 27 août 1971.

No. 11303. FINLAND AND PORTUGAL:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with annex). Signed at Lisbon on 14 June 1971

Came into force on 14 July 1971, after thirty days from the date of signature, in accordance with article 15.

Authentic text: English.

Registered by Finland on 27 August 1971.

No 11303. FINLANDE ET PORTUGAL :

Accord relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà (avec annexe). Signé à Lisbonne le 14 juin 1971

Entré en vigueur le 14 juillet 1971, à l'expiration d'un délai de 30 jours à compter de la date de signature, conformément à l'article 15.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par la Finlande le 27 août 1971.

No. 11304. LEBANON AND LIBERIA:

Agreement for the establishment and operation of air services (with annex). Signed at Beirut on 27 July 1961

Came into force provisionally on 27 July 1961, the date of its signature, in accordance with article XVI.

Authentic texts: English and Arabic.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11304. LIBAN ET LIBERIA :

Accord relatif à la création et à l'exploitation de services aériens (avec annexe). Signé à Beyrouth le 27 juillet 1961

Entré en vigueur à titre provisoire le 27 juillet 1961, date de la signature, conformément à l'article XVI.

Textes authentiques : anglais et arabe.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11305. LEBANON AND SENEGAL:

Agreement relating to air transport (with annex). Signed at Beirut on 27 December 1966

Came into force on 11 June 1969, the date of last notification stating that the constitutional requirements for the entry into force of the Agreement had been fulfilled, in accordance with article 20.

Authentic texts: French and Arabic.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11305. LIBAN ET SENEGAL :

Accord relatif aux transports aériens (avec annexe). Signé à Beyrouth le 27 décembre 1966

Entré en vigueur le 11 juin 1969, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont communiqué l'accomplissement des procédures constitutionnellement requises, conformément à l'article 20.

Textes authentiques : français et arabe.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11306. THAILAND AND BURMA:

Agreement relating to air transport (with annex). Signed at Bangkok on 15 August 1969

Came into force on 29 August 1969, the date of the exchange of diplomatic notes confirming the approval by each Contracting Party in conformity with its legal procedures, in accordance with article 18.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11306. THAILANDE ET BIRMANIE :

Accord relatif aux transports aériens (avec annexe). Signé à Bangkok le 15 août 1969

Entré en vigueur le 29 août 1969, date de l'échange des notes diplomatiques confirmant qu'il avait été approuvé selon les procédures légales des parties contractantes, conformément à l'article 18.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11307. AUSTRALIA AND NAURU:

Agreement relating to air services (with route schedule). Signed at Canberra on 17 September 1969

Came into force on 17 September 1969 by signature, in accordance with article 15.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11307. AUSTRALIE ET NAURU :

Accord relatif aux services aériens (avec tableau des routes). Signé à Canberra le 17 septembre 1969

Entré en vigueur le 17 septembre 1969 par la signature, conformément à l'article 15.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11308. BARBADOS AND NORWAY:

Agreement relating to air services (with annex). Signed at Oslo on 29 October 1969

Came into force on 29 October 1969 by signature, in accordance with article 20.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11308. BARBADE ET NORVEGE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Oslo le 29 octobre 1969

Entré en vigueur le 29 octobre 1969 par la signature, conformément à l'article 20.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11309. BARBADOS AND SWEDEN:

Agreement relating to air services (with annex). Signed at Stockholm on 31 October 1969

Came into force on 31 October 1969 by signature, in accordance with article 20.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11309. BARBADE ET SUEDE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Stockholm le 31 octobre 1969

Entré en vigueur le 31 octobre 1969 par la signature, conformément à l'article 20.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11310. SINGAPORE AND BULGARIA:

Agreement relating to air services (with annex). Signed at Singapore on 28 November 1969

Came into force on 28 November 1969 by signature, in accordance with article 18.

Authentic text: English.

Registered by the International Civil Aviation Organization on 28 August 1971.

No 11310. SINGAPOUR ET BULGARIE :

Accord relatif aux services aériens (avec annexe). Signé à Singapour le 28 novembre 1969

Entré en vigueur le 28 novembre 1969 par la signature, conformément à l'article 18.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Organisation de l'aviation civile internationale le 28 août 1971.

No. 11311. DENMARK AND CANADA:

Exchange of notes constituting an agreement concerning the establishment of an air training programme (with schedule). Copenhagen, 2 and 3 July 1970

Came into force on 3 July 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and French.

Registered by Denmark on 28 August 1971.

No 11311. DANEMARK ET CANADA :

Echange de notes constituant un accord concernant la création d'un programme de formation de pilotes d'avions (avec plan). Copenhague, 2 et 3 juillet 1970

Entré en vigueur le 3 juillet 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et français

Enregistré par le Danemark le 28 août 1971.

No. 11312. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND ITALY:

Agreement concerning the seat of the International Centre for Theoretical Physics (with annexes). Signed at Vienna on 5 December 1967

Came into force on 15 June 1968, the date the Government informed the Agency that all the necessary formalities had been complied with, in accordance with section 19.

Authentic text: French.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11312. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET ITALIE :

Accord relatif au siège du Centre international de physique théorique (avec annexes). Signé à Vienne le 5 décembre 1967

Entré en vigueur le 15 juin 1968, date à laquelle le Gouvernement italien a notifié à l'Agence que toutes les formalités requises à cet effet en ce qui le concerne avaient été accomplies, conformément à la section 19.

Texte authentique : français.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11313. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND PAKISTAN:

Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 25 and 27 February 1970

Came into force on 27 February 1970 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11313. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET PAKISTAN :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence sous forme de fourniture de matières pour l'exécution de projets. Signé à Vienne les 25 et 27 février 1970

Entré en vigueur le 27 février 1970 par la signature, conformément à l'article XIV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11314. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, ARGENTINA AND FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Agreement for the transfer of a training reactor and enriched uranium therefor (with annex). Signed at Vienna on 24 February and 12 and 13 March 1970

Came into force on 13 March 1970 by signature, in accordance with article XI.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11314. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, ARGENTINE ET REPUBLIQUE FEDERALE D'ALLEMAGNE :

Accord concernant la cession d'un réacteur d'enseignement et d'uranium enrichi destiné à ce réacteur (avec annexe). Signé à Vienne les 24 février et 12 et 13 mars 1970

Entré en vigueur le 13 mars 1970 par la signature, conformément à l'article XI.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11315. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND NORWAY, POLAND AND YUGOSLAVIA:

Agreement concerning co-operative research in reactor science (with annexes and protocol of signature). Signed at Vienna on 10 April 1970

Came into force on 10 April 1970 by signature, in accordance with section 26.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11315. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET NORVEGE, POLOGNE ET YOUGOSLAVIE :

Accord concernant des recherches en commun en science des réacteurs (avec annexes et protocole de signature). Signé à Vienne le 10 avril 1970

Entré en vigueur le 10 avril 1970 par la signature, conformément au paragraphe 26.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11316. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND YUGOSLAVIA:

Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 18 and 29 May 1970

Came into force on 29 May 1970 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11316. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET YOUGOSLAVIE :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence sous forme de fourniture de matières pour l'exécution de projets. Signé à Vienne les 18 et 29 mai 1970

Entré en vigueur le 29 mai 1970 par la signature, conformément à l'article XIV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11317. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND BULGARIA:

Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 1 and 15 July 1970

Came into force on 15 July 1970 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11317. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET BULGARIE :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence sous forme de fourniture de matières pour l'exécution de projets. Signé à Vienne les 1er et 15 juillet 1970

Entré en vigueur le 15 juillet 1970 par la signature, conformément à l'article XIV.

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11318. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND BRAZIL:

Master Agreement for assistance by the Agency in furthering projects by the supply of materials. Signed at Vienna on 9 and 20 November 1970

Came into force on 20 November 1970 by signature, in accordance with article XIV.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11318. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET BRESIL :

Accord cadre relatif à l'aide de l'Agence sous forme de fourniture de matières pour l'exécution de projets. Signé à Vienne les 9 et 20 novembre 1970

Entré en vigueur le 20 novembre 1970 par la signature, conformément à l'article XIV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11319. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA:

Agreement for the application of safeguards. Signed at Vienna on 9 December 1970

Came into force on 9 December 1970 by signature, in accordance with section 32.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11319. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COLOMBIE :

Accord pour l'application de garanties. Signé à Vienne le 9 décembre 1970

Entré en vigueur le 9 décembre 1970 par la signature, conformément au paragraphe 32.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11320. INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AND YUGOSLAVIA AND UNITED STATES OF AMERICA:

Third Supply Agreement—Five-year contract for the transfer of enriched uranium for a research reactor in Yugoslavia (with annex). Signed at Vienna on 23, 28 and 30 December 1970

Came into force on 30 December 1970 by signature, in accordance with section 8.

Authentic text: English.

Registered by the International Atomic Energy Agency on 31 August 1971.

No 11320. AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE ET YOUGOSLAVIE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE :

Troisième accord de fourniture — Contrat d'une durée de cinq ans pour la cession d'uranium enrichi destiné à un réacteur de recherche yougoslave (avec annexe). Signé à Vienne les 23, 28 et 30 décembre 1970

Entré en vigueur le 30 décembre 1970 par la signature, conformément au paragraphe 8.

Texte authentique: anglais.

Enregistré par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 31 août 1971.

No. 11321. NETHERLANDS AND BRAZIL:

Basic Agreement concerning technical co-operation. Signed at Rio de Janeiro on 25 September 1969

Came into force on 14 June 1971, the date of the last of the notifications between the two Governments informing of the fulfilment of the constitutional procedures necessary for the entry into force of the Agreement, in accordance with article VIII (2).

Authentic texts: Dutch and Portuguese.

Registered by the Netherlands on 31 August 1971.

No 11321. PAYS-BAS ET BRESIL :

Accord de base relatif à la coopération technique. Signé à Rio de Janeiro le 25 septembre 1969

Entré en vigueur le 14 juin 1971, date de la dernière des notifications par lesquelles les deux Gouvernements se sont informés de l'accomplissement de leurs formalités constitutionnelles respectives, conformément à l'article VIII, paragraphe 2.

Textes authentiques : néerlandais et portugais.

Enregistré par les Pays-Bas le 31 août 1971.

No. 11322. NETHERLANDS AND SWITZERLAND:

Convention on social security (with final protocol). Signed at Berne on 27 May 1970

Came into force on 1 July 1971, the first day of the second month following the exchange of the instruments of ratification (effected at The Hague on 26 May 1971), in accordance with article 28.

Administrative Arrangement concerning the methods of application of the above-mentioned Convention. Signed at Berne on 29 May 1970

Came into force on 1 July 1971, the date of entry into force of the Convention, in accordance with article 38.

Authentic texts: French.

Registered by the Netherlands on 31 August 1971.

No 11322. PAYS-BAS ET SUISSE :

Convention de sécurité sociale (avec protocole final). Signée à Berne le 27 mai 1970

Entrée en vigueur le 1er juillet 1971, premier jour du deuxième mois qui a suivi celui de l'échange des instruments de ratification, effectué à La Haye le 26 mai 1971, conformément à l'article 28.

Arrangement administratif concernant les modalités d'application de la Convention susmentionnée. Signé à Berne le 29 mai 1970

Entré en vigueur le 1er juillet 1971, date d'entrée en vigueur de la Convention, conformément à l'article 38.

Textes authentiques : français.

Enregistrés par les Pays-Bas le 31 août 1971.

No. 11323. NETHERLANDS AND UPPER VOLTA:

Agreement concerning the general conditions of employment of Netherlands volunteers in Upper Volta. Signed at Ouagadougou on 12 November 1970

Provisionally applied from 12 November 1970, upon signature, and definitively came into force on 6 May 1971, the date by which both Governments had notified each other of the fulfilment of the constitutional procedures required to that effect in their respective countries, in accordance with article 14 (1).

Authentic text: French.

Registered by the Netherlands on 31 August 1971.

No 11323. PAYS-BAS ET HAUTE-VOLTA :

Accord relatif aux conditions générales d'emploi des volontaires néerlandais en Haute-Volta. Signé à Ouagadougou le 12 novembre 1970

Appliqué provisoirement à partir du 12 novembre 1970, dès sa signature, et entré en vigueur à titre définitif le 6 mai 1971, date à laquelle les deux Gouvernements s'étaient communiqué qu'il avait été satisfait dans leurs pays respectifs aux conditions constitutionnelles requises, conformément à l'article 14, paragraphe 1.

Texte authentique : français.

Enregistré par les Pays-Bas le 31 août 1971.

No. 11324. NETHERLANDS AND TUNISIA:

Convention concerning the recruitment in Tunisia and placement in the Netherlands of Tunisian workers. Signed at The Hague on 8 March 1971

Came into force on 8 March 1971 by signature, in accordance with article 29 (1).

Authentic text: French.

Registered by the Netherlands on 31 August 1971.

No 11324. PAYS-BAS ET TUNISIE :

Convention concernant le recrutement en Tunisie des travailleurs tunisiens et leur placement aux Pays-Bas. Signée à La Haye le 8 mars 1971

Entrée en vigueur le 8 mars 1971 par la signature, conformément à l'article 29, paragraphe 1.

Texte authentique : français.

Enregistrée par les Pays-Bas le 31 août 1971.

Part II

TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS
FILED AND RECORDED DURING THE MONTH OF
AUGUST 1971

Nos. 663 and 664

No. 663. INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION
UNION AND SWITZERLAND:

Agreement between the Swiss Federal Council and the International Telecommunication Union concerning the legal status of that Organization in Switzerland. Signed at Geneva on 22 July 1971

Came into force on 22 July 1971 by signature, in accordance with article 29.

Arrangement for the execution of the above-mentioned Agreement. Signed at Geneva on 22 July 1971

Came into force on 22 July 1971 by signature, in accordance with article 10.

Authentic texts: French.

Filed and recorded at the request of the International Telecommunication Union on 11 August 1971.

No. 664. UNITED NATIONS CHILDREN'S FUND AND
BAHRAIN:

Agreement concerning the activities of the United Nations Children's Fund in Bahrain. Signed at Manama and Beirut on 26 August 1971

Came into force on 26 August 1971 by signature, in accordance with article 8 (1).

Authentic text: English.

Filed and recorded by the Secretariat on 26 August 1971.

Partie II

TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX
CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE
PENDANT LE MOIS D'AOUT 1971

Nos 663 et 664

No 663. UNION INTERNATIONALE DES TELECOM-
MUNICATIONS ET SUISSE :

Accord entre le Conseil fédéral suisse et l'Union internationale des télécommunications pour régler le statut juridique de cette organisation en Suisse. Signé à Genève le 22 juillet 1971

Entré en vigueur le 22 juillet 1971 par la signature, conformément à l'article 29.

Arrangement pour l'exécution de l'Accord susmentionné. Signé à Genève le 22 juillet 1971

Entré en vigueur le 22 juillet 1971 par la signature, conformément à l'article 10.

Textes authentiques : français.

Classés et inscrits au répertoire par le Secrétariat le 11 août 1971.

No 664. FONDS DES NATIONS UNIES POUR L'EN-
FANCE ET BAHREIN :

Accord concernant les activités du Fonds des Nations Unies pour l'enfance à Bahreïn. Signé à Manama et Beyrouth le 26 août 1971

Entré en vigueur le 26 août 1971 par la signature, conformément à l'article 8, paragraphe 1.

Texte authentique : anglais.

Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le 26 août 1971.

ANNEX A

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

No. 29. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Costa Rica concerning a military mission to Costa Rica. Signed at Washington on 10 December 1945

Extension of the above-mentioned Agreement, as amended and extended

By an Agreement in the form of an exchange of notes dated at San José on 20 and 21 January 1971, which came into force on 21 January 1971 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was extended for an additional period of five years effective 10 December 1970.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 1221. Exchanges of notes constituting agreements between the United States of America and Spain amending the Agreement of 2 December 1944 relating to air transport services. Madrid, 21 December 1945 and 15 January 1946; Madrid, 21 February and 12 March 1946; Madrid, 4 July 1950

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the Agreement of 2 December 1944, as amended, relating to air services. Madrid, 30 April 1971

Came into force on 30 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 1913. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Ceylon relating to the use of the facilities of Radio Ceylon. Colombo, 12 and 14 May 1951

No. 4553. Exchange of notes constituting an agreement between the Government of Ceylon and the Government of the United States of America concerning the extension of the facilities agreed to under *Treaty Series* No. 3 (1951) for the broadcast of "Voice of America" programme over Radio Ceylon. Colombo, 14 July and 23 August 1954

Extension of the above-mentioned Agreements

By an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Colombo on 12 January and 26 April 1971, which

ANNEXE A

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No 29. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Costa Rica, relatif à l'envoi d'une mission militaire au Costa Rica. Signé à Washington le 10 décembre 1945

Prorogation de l'Accord susmentionné, tel que modifié et prorogé

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de notes datées à San José des 20 et 21 janvier 1971, lequel est entré en vigueur le 21 janvier 1971 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été prorogé pour une période additionnelle de cinq ans à compter du 10 décembre 1970.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 1221. Echanges de notes constituant des Accords entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne modifiant l'Accord du 2 décembre 1944 relatif aux services de transports aériens. Madrid, 21 décembre 1945 et 15 janvier 1946; Madrid, 21 février et 12 mars 1946; Madrid, 4 juillet 1950

Echange de notes constituant un accord complétant l'Accord du 2 décembre 1944, déjà modifié, relatif aux services aériens. Madrid, 30 avril 1971

Entré en vigueur le 30 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 1913. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et Ceylan relatif à l'utilisation des installations de Radio-Ceylan. Colombo, 12 et 14 mai 1951

No 4553. Echange de notes constituant un accord entre le Gouvernement ceylanais et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique prorogeant l'octroi des facilités convenues aux termes de l'Accord No 3 (*Treaty Series*, 1951) pour la diffusion du programme de la "Voix de l'Amérique" par Radio-Ceylan. Colombo, 14 juillet et 23 août 1954

Prorogation des Accords susmentionnés

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de notes datées à Colombo des 12 janvier et 26 avril 1971, qui est

came into force on 26 April 1971 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreements, as amended and extended, were further extended for five years, until 14 May 1976.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 3359. Agreement for co-operation between the Government of the United States of America and the Government of the Turkish Republic concerning civil uses of atomic energy. Signed at Washington on 10 June 1955

Amendment to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 20 May 1971

Came into force on 9 June 1971, the date on which each Government had received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements, in accordance with article IV.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 3666. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and the Republic of Korea relating to duty-free entry and exemption from internal taxation of relief supplies and equipment. Seoul, 22 April and 2 May 1955

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement, as amended. Seoul, 19 March and 19 May 1971

Came into force on 19 May 1971, with effect from 1 April 1970, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 4207. Air Transport Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea. Signed at Washington on 24 April 1957

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with related notes). Washington, 26 March 1971

Came into force on 26 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 4897. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Ghana relating to duty-free entry and exemption from internal taxation of relief supplies and packages. Accra, 9 April 1959

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Accra, 8 April and 3 May 1971

entré en vigueur le 26 avril 1971 par l'échange desdites notes, les Accords susmentionnés, déjà prorogés et amendés, ont été prorogés à nouveau de cinq ans, jusqu'au 14 mai 1976.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 3359. Accord de coopération entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République turque concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil. Signé à Washington le 10 juin 1955

Avenant à l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 20 mai 1971

Entré en vigueur le 9 juin 1971, date à laquelle chaque Gouvernement avait reçu de l'autre notification de l'accomplissement de toutes les formalités légales et constitutionnelles requises, conformément à l'article IV.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 3666. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la République de Corée relatif à l'entrée en franchise des approvisionnements et du matériel de secours et à leur exonération des impôts intérieurs. Séoul, 22 avril et 2 mai 1955

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné, tel que modifié. Séoul, 19 mars et 19 mai 1971

Entré en vigueur le 19 mai 1971, avec effet rétroactif au 1er avril 1970, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 4207. Accord de transports aériens entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Corée. Signé à Washington le 24 avril 1957

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné (avec notes connexes). Washington, 26 mars 1971

Entré en vigueur le 26 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 4897. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Ghana relatif à l'entrée en franchise des fournitures et paquets de secours et à leur exonération des impôts intérieurs. Accra, 9 avril 1959

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Accra, 8 avril et 3 mai 1971

Came into force on 3 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 6025. Agreement between the United States of America and the United Mexico States concerning radio broadcasting in the standard broadcast band. Signed at Mexico on 29 January 1957

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 18 November 1970, the date of entry into force of the Agreement between the United States of America and Mexico concerning radio broadcasting in the standard broadcast band signed at Mexico on 11 December 1968, in accordance with article XIII (A) of the latter Agreement (see No. 11237, part I of this statement).

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 7377. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Federal Republic of Germany for conducting certain educational exchange programs. Signed at Bonn on 20 November 1962

Exchange of notes constituting an agreement supplementing the above-mentioned Agreement, as supplemented. Bonn, 1 February 1971, and Bonn-Bad Godesberg, 15 March 1971

Came into force on 15 March 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: German and English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 7413. Convention on the conflicts of laws relating to the form of testamentary dispositions. Done at The Hague on 5 October 1961

Succession

Notification received by the Government of the Netherlands on:

19 July 1971

Fiji

(The Government of Fiji confirmed the reservation made upon signature by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, thus reserving the right, in accordance with article 9 of the Convention and in derogation of the third paragraph of its article 1, to determine in accordance with the *lex fori* the place where the testator had his domicile.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 4 August 1971.

No. 7441. Agreement establishing interim arrangements for a global commercial communications satellite system. Done at Washington on 20 August 1964

Entré en vigueur le 3 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 6025. Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et les Etats-Unis du Mexique relatif à la radiodiffusion sur ondes moyennes. Signé à Mexico le 29 janvier 1957

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 18 novembre 1970, date d'entrée en vigueur de l'Accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Mexique relatif à la radiodiffusion sur ondes moyennes signé à Mexico le 11 décembre 1968, conformément à l'article XIII (A) de ce dernier Accord (voir No 11237, partie I du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 7377. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à l'exécution de certains programmes d'échanges dans le domaine de l'enseignement. Signé à Bonn le 20 novembre 1962

Echange de notes constituant un accord complétant l'Accord susmentionné, tel que complété. Bonn, 1er février 1971, et Bonn-Bad Godesberg, 15 mars 1971

Entré en vigueur le 15 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : allemand et anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 7413. Convention sur les conflits de lois en matière de forme des dispositions testamentaires. Faite à La Haye le 5 octobre 1961

Succession

Notification reçue par le Gouvernement néerlandais le :

19 juillet 1971

Fidji

(Le Gouvernement fidjien a confirmé la réserve formulée au moment de la signature par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et se réserve en conséquence et conformément à l'article 9 de la Convention par dérogation à l'article premier, alinéa 3, de celle-ci, le droit de déterminer selon la loi du for le lieu dans lequel le testateur avait son domicile.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 4 août 1971.

No 7441. Accord établissant un régime provisoire applicable à un système commercial mondial de télécommunications par satellites. Fait à Washington le 20 août 1964

Designation of a communications entity for the purpose of the Special Agreement signed at Washington on 20 August 1964 and the Supplementary Agreement on arbitration signed at Washington on 4 June 1965

By a note dated 28 July 1971 the Government of Venezuela informed the Government of the United States that it had designated the Venezuelan Telephone Company (Compañía Anónima Nacional Teléfonos de Venezuela) as its communications entity for the purpose of the above-mentioned Special Agreement and Supplementary Agreement.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 8003. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to seismic observations in connection with a research program known as Project Vela Uniform. Ottawa, 18 May and 28 and 29 June 1965

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement, as extended. Ottawa, 25 March and 5 April 1971

Came into force on 5 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 8359. Convention on the settlement of investment disputes between States and nationals of other States. Opened for signature at Washington on 18 March 1965

Ratifications

Instruments deposited with the International Bank for Reconstruction and Development on:

25 May 1971

Austria

(With effect from 24 June 1971. Signature was affixed on 17 May 1966.)

14 June 1971

Swaziland

(With effect from 14 July 1971. Signature was affixed on 3 November 1970.)

Certified statement was registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 4 August 1971.

No. 9574. Agreement on the rescue of astronauts, the return of astronauts and return of objects launched into outer space. Signed at Washington, London and Moscow on 22 April 1968

Succession

Notification effected with the Government of the United States of America on:

22 June 1971

Tonga

Ratification

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

28 June 1971

Romania

(With a declaration.)

Désignation d'un organisme des télécommunications aux fins de l'Accord spécial signé à Washington le 20 août 1964 et de l'Accord supplémentaire sur l'arbitrage signé à Washington le 4 juin 1965

Par une note en date du 28 juillet 1971 le Gouvernement vénézuélien a informé le Gouvernement des Etats-Unis qu'il avait désigné la Compagnie vénézuélienne des téléphones (Compañía Anónima Nacional Teléfonos de Venezuela) comme organisme chargé des communications aux fins de l'Accord spécial et de l'Accord supplémentaire susmentionnés.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 8003. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif au maintien en fonctionnement d'observatoires sismographiques mobiles (Projet Vela Uniform). Ottawa, 18 mai et 28 et 29 juin 1965

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné, tel que prorogé. Ottawa, 25 mars et 5 avril 1971

Entré en vigueur le 5 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 8359. Convention pour le règlement des différends relatif aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats. Ouverte à la signature à Washington le 18 mars 1965

Ratifications

Instruments déposés auprès de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le :

25 mai 1971

Autriche

(Avec effet à compter du 24 juin 1971. La signature a été apposée le 17 mai 1966.)

14 juin 1971

Souaziland

(Avec effet à compter du 14 juillet 1971. La signature a été apposée le 3 novembre 1970.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 4 août 1971.

No 9574. Accord sur le sauvetage des astronautes, le retour des astronautes et la restitution des objets lancés dans l'espace extra-atmosphérique. Ouvert à la signature à Washington, Londres et Moscou le 22 avril 1968

Succession

Notification effectuée auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

22 juin 1971

Tonga

Ratification

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

28 juin 1971

Roumanie

(Avec une déclaration.)

Ratifications

Instruments deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

20 November 1970
Morocco
17 December 1970
Cyprus
21 December 1970
Iran

Certified statements were registered by the United States of America and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, respectively, on 4 August 1971.

No. 9770. Exchange of notes between the Government of the United States of America and the Government of Mexico constituting an agreement concerning trade in cotton textiles. Washington, 2 June 1967

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement, as amended and extended. Washington, 30 April 1971

Came into force on 30 April 1971 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending and extending the above-mentioned Agreement of 2 June 1967, as amended and extended. Washington, 28 May 1971

Came into force on 28 May 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 9998. Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the United States of America and the Government of Japan concerning trade in cotton textiles. Washington, 12 January 1968

Exchange of notes constituting an understanding with reference to the above-mentioned Arrangement. Washington, 29 June 1971

Came into force on 29 June 1971, with effect from 1 January 1971, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11065. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on certain fishery problems in the Western area of the Middle Atlantic Ocean. Signed at Washington on 11 December 1970

Protocol to the above-mentioned Agreement. Signed at Washington on 2 February 1971

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord les :

20 novembre 1970
Maroc
17 décembre 1970
Chypre
21 décembre 1970
Iran

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par les Etats-Unis d'Amérique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, respectivement, le 4 août 1971.

No 9770. Echange de notes entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Mexique constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 2 juin 1967

Echange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord susmentionné, déjà modifié et prorogé. Washington, 30 avril 1971

Entré en vigueur le 30 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant et prorogeant l'Accord du 2 juin 1967 susmentionné, déjà modifié et prorogé. Washington, 28 mai 1971

Entré en vigueur le 28 mai 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 9998. Echange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Japon relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 12 janvier 1968

Echange de notes constituant un accord interprétatif se rapportant à l'Arrangement susmentionné. Washington, 29 juin 1971

Entré en vigueur le 29 juin 1971, avec effet à compter du 1er janvier 1971, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11065. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à certaines questions posées par l'exercice de la pêche dans la partie centre-ouest de l'Océan atlantique. Signé à Washington le 11 décembre 1970

Protocole à l'Accord susmentionné. Signé à Washington le 2 février 1971

Came into force on 7 February 1971, in accordance with paragraph 3.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 10064. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Bolivia for sales of agricultural commodities. Signed at La Paz on 16 January 1968

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. La Paz, 12 February and 16 April 1971

Came into force on 16 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 10141. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Korea for the sales of agricultural commodities. Signed at Seoul on 26 February 1969

Modification of part II of the above-mentioned Agreement
Effected by an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Seoul on 27 January 1971, which came into force on the date of the note of reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement of 26 February 1969. Seoul, 6 May 1971

Came into force on 6 May 1971, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

The Agreement and the certified statement were registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 10275. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning the reciprocal allocation for use free of charge of plots of land in Moscow and Washington. Signed at Moscow on 16 May 1969

Exchange of notes constituting an agreement extending certain deadlines specified in the above-mentioned Agreement. Moscow, 12 and 24 February 1971

Came into force on 24 February 1971, with retroactive effect from 5 February 1971, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic texts: English and Russian.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 10406. Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Czechoslovakia concerning trade in cotton textiles. Washington, 29 August 1969

Entré en vigueur le 7 février 1971, conformément au paragraphe 3.

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 10064. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la Bolivie relatif à la vente de produits agricoles. Signé à La Paz le 16 janvier 1968

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. La Paz, 12 février et 16 avril 1971

Entré en vigueur le 16 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et espagnol.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 10141. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République de Corée relatif aux ventes de produits agricoles. Signé à Séoul le 26 février 1969

Modification de la partie II de l'Accord susmentionné
Effectuée par un Accord sous forme d'échange de notes datées à Séoul du 27 janvier 1971, qui est entré en vigueur à la date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 26 février 1969 susmentionné. Séoul, 6 mai 1971

Entré en vigueur le 6 mai 1971, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

L'Accord et la déclaration certifiée ont été enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 10275. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif à la cession réciproque, aux fins d'utilisation à titre gratuit, de parcelles de terrain sises à Moscou et à Washington. Signé à Moscou le 16 mai 1969

Echange de notes constituant un accord prorogeant certains délais spécifiés dans l'Accord susmentionné. Moscou, 12 et 24 février 1971

Entré en vigueur le 24 février 1971, avec effet rétroactif au 5 février 1971, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes authentiques : anglais et russe.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 10406. Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et la Tchécoslovaquie relatif au commerce des textiles de coton. Washington, 29 août 1969

Extension

By an Agreement concluded by an exchange of notes dated at Prague on 26 April 1971, which came into force on 26 April 1971 by the exchange of the said notes, the above-mentioned Agreement was amended by changing "1971" to "1973" in paragraph 1 and paragraph 14 thereof.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 10485. Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Opened for signature at London, Moscow and Washington on 1 July 1968

Ratifications and succession (d)

Instrument deposited with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on:

30 November 1970

Morocco

Instrument deposited, or notification effected, with the Government of the United States of America on:

22 June 1971 d

Tonga

24 July 1971

Dominican Republic

Certified statements were registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the United States of America, respectively, on 4 August 1971.

No. 10612. Protocol on the authentic trilingual text of the Convention on International Civil Aviation signed at Chicago on 7 December 1944. Signed at Buenos Aires on 24 September 1968

Acceptance

Instrument deposited with the Government of the United States of America on:

15 June 1971

New Zealand

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 10935. Third Supplementary Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Ceylon for sales of agricultural commodities. Signed at Colombo on 27 September 1970

Exchange of notes constituting an agreement modifying the above-mentioned Agreement. Colombo, 10 March 1971

Came into force on 10 March 1971 by the exchange of the said notes.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned agreement of 27 September 1970, as amended. Colombo, 29 April 1971

Came into force on 29 April 1971 by the exchange of the said notes.

Authentic texts: English and Sinhalese.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

Prorogation

Aux termes d'un Accord sous forme d'échange de notes datées à Prague du 26 avril 1971, lequel est entré en vigueur le 26 avril 1971 par l'échange desdites notes, l'Accord susmentionné a été modifié par la substitution de "1973" à "1971" dans ses paragraphes 1 et 14.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 10485. Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Ouvert à la signature à Londres, Moscou et Washington le 1er juillet 1968

Ratifications et succession (d)

Instrument déposé auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le :

30 novembre 1970

Maroc

Instrument déposé ou notification effectuée auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique les :

22 juin 1971 d

Tonga

24 juillet 1971

République Dominicaine

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les Etats-Unis d'Amérique, respectivement, le 4 août 1971.

No 10612. Protocole concernant le texte authentique trilingue de la Convention relative à l'aviation civile internationale signée à Chicago le 7 décembre 1944. Signé à Buenos Aires le 24 septembre 1968

Acceptation

Instrument déposé auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :

15 juin 1971

Nouvelle-Zélande

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 10935. Troisième accord supplémentaire entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Ceylan relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Colombo le 27 septembre 1970

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Colombo, 10 mars 1971

Entré en vigueur le 10 mars 1971 par l'échange desdites notes.

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord du 27 septembre 1970 susmentionné, déjà modifié. Colombo, 29 avril 1971

Entré en vigueur le 29 avril 1971 par l'échange desdites notes.

Textes authentiques : anglais et cingalais.

Enregistrés par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No. 11042. Tenth Supplementary Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Indonesia for sales of agricultural commodities. Signed at Djakarta on 17 June 1970

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. Djakarta, 17 December 1970

Came into force on 17 December 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.

Registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 11044. Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Viet-Nam for sales of agricultural commodities. Signed at Saigon on 8 July 1970

Modification of part II (items I and II) of the above-mentioned Agreement

Effected by three consecutive Agreements in the form of exchanges of notes dated at Saigon (1) on 25 March 1971, (2) on 9 April 1971, and (3) on 11 May 1971, which came into force on those dates, in accordance with the provisions of the said notes.

Certified statement was registered by the United States of America on 4 August 1971.

No. 9431. Convention on jurisdiction and applicable law relating to the protection of minors. Opened for signature at The Hague on 5 October 1961

Ratifications

Instruments deposited with the Government of the Netherlands on:

19 July 1971

Federal Republic of Germany
(To take effect on 17 September 1971. Also for *Land Berlin*.)

20 July 1971

Netherlands
(To take effect on 18 September 1971. For the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles. With reservations.)

Certified statement was registered by the Netherlands on 5 August 1971.

No. 9954. Cultural Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Syrian Arab Republic. Signed at Damascus on 28 June 1962

Rectification of the authentic French text of the above-mentioned Agreement deposited with the Government of Bulgaria

Effected by an Agreement in the form of an exchange of notes dated at Sofia on 19 February and 5 April 1971, respectively, which came into force on 5 April 1971 by the

No 11042. Dixième accord supplémentaire entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Indonésie relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Djakarta le 17 juin 1970

Echange de notes constituant un accord modifiant l'Accord susmentionné. Djakarta, 17 décembre 1970

Entré en vigueur le 17 décembre 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 11044. Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Viet-Nam relatif à la vente de produits agricoles. Signé à Saigon le 8 juillet 1970

Modification de la partie II (points I et II) de l'Accord susmentionné

Effectuée par trois Accords consécutifs sous forme des échanges de notes datées à Saigon les 1) 25 mars 1971, 2) 9 avril 1971 et 3) 11 mai 1971, qui sont entrés en vigueur à ces dates, conformément aux dispositions desdites notes.

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

No 9431. Convention concernant la compétence des autorités et la loi applicable en matière de protection des mineurs. Ouverte à la signature à La Haye le 5 octobre 1961

Ratifications

Instruments déposés auprès du Gouvernement néerlandais les :

19 juillet 1971

République fédérale d'Allemagne

(Pour prendre effet le 17 septembre 1971. Egalement pour le *Land* de Berlin.)

20 juillet 1971

Pays-Bas

(Pour prendre effet le 18 septembre 1971. Pour le Royaume en Europe et les Antilles néerlandaises. Avec des réserves.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 5 août 1971.

No 9954. Accord culturel entre la République populaire de Bulgarie et la République arabe syrienne. Signé à Damas le 28 juin 1962

Rectification du texte authentique français de l'Accord susmentionné déposé auprès du Gouvernement bulgare

Effectuée par un Accord sous forme d'échange de notes datées à Sofia des 19 février et 5 avril 1971, respectivement, qui est entré en vigueur le 5 avril 1971 par l'échange

exchange of the said notes, with retroactive effect from 10 February 1964, the date of entry into force of the Agreement of 28 June 1962.

Certified statement was registered by Bulgaria on 5 August 1971.

desdites notes, avec effet rétroactif au 10 février 1964, date d'entrée en vigueur de l'Accord du 28 juin 1962.

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Bulgarie le 5 août 1971.

Ratifications¹ and declaration by the States listed below regarding the following Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated:

No. 584. Convention (No. 1) limiting the hours of work in industrial undertakings to eight in the day and forty-eight in the week, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

30 July 1971
Ratification by Burundi

No. 631. Convention (No. 52) concerning annual holidays with pay, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twentieth session, Geneva, 24 June 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

No. 636. Convention (No. 59) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment (Revised 1937), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-third session, Geneva, 22 June 1937, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

30 July 1971
Ratification by Burundi
(To take effect on 30 July 1972.)

No. 638. Convention (No. 63) concerning statistics of wages and hours of work in principal mining and manufacturing industries, including building and construction, and in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-fourth session, Geneva, 20 June 1938, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946

15 July 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 15 July 1972.)

Les ratifications¹ et déclaration des Etats énumérés ci-après concernant les Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées :

No 584. Convention (No 1) tendant à limiter à huit heures par jour et quarante-huit heures par semaine le nombre des heures de travail dans les établissements industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

30 juillet 1971
Ratification du Burundi

No 631. Convention (No 52) concernant les congés annuels payés, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingtième session, Genève, 24 juin 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

No 636. Convention (No 59) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels (Révisée en 1937), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-troisième session, Genève, 22 juin 1937, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

30 juillet 1971
Ratification du Burundi
(Pour prendre effet le 30 juillet 1972.)

No 638. Convention (No 63) concernant les statistiques des salaires et des heures de travail dans les principales industries minières et manufacturières, y compris le bâtiment et la construction, et dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-quatrième session, Genève, 20 juin 1938, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946

15 juillet 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 15 juillet 1972.)

¹ Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

¹ La ratification de toute Convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 792. Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947

1 July 1971

Declaration by Switzerland to the effect that it will apply the provisions of Part II of the above-mentioned Convention

Pursuant to Article 25, paragraph 2, of the above-mentioned Convention, the Government of Switzerland informed the Director-General of the International Labour Office that it has cancelled the declaration made at the time of its ratification of the above-mentioned Convention, by which Switzerland excluded part II from its acceptance of the Convention.

30 July 1971

Ratification by Burundi

(To take effect on 30 July 1972.)

No. 1017. Convention (No. 77) concerning medical examination for fitness for employment in industry of children and young persons. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-ninth session, Montreal, 9 October 1946

15 July 1971

Ratification by Panama

(To take effect on 15 July 1972.)

No. 1239. Convention (No. 90) concerning the night work of young persons employed in industry (Revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 10 July 1948

30 July 1971

Ratification by Burundi

(To take effect on 30 July 1972.)

No. 1340. Convention (No. 96) concerning fee-charging employment agencies (Revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949

15 July 1971

Ratification by Panama

(To take effect on 15 July 1972.)

No. 2109. Convention (No. 92) concerning crew accommodation on board ship (Revised 1949). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 18 June 1949

14 July 1971

Ratification by Spain

(To take effect on 14 July 1972.)

No 792. Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947

1er juillet 1971

Déclaration de la Suisse visant à l'application des dispositions de la partie II de la Convention susmentionnée

Conformément au paragraphe 2 de l'Article 25 de la Convention susmentionnée, le Gouvernement suisse a informé le Directeur général du Bureau international du Travail qu'il a annulé la déclaration faite lors de sa ratification à la Convention susmentionnée et par laquelle la Suisse avait exclu de son acceptation la partie II de la Convention.

30 juillet 1971

Ratification du Burundi

(Pour prendre effet le 30 juillet 1972.)

No 1017. Convention (No 77) concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-neuvième session, Montréal, 9 octobre 1946

15 juillet 1971

Ratification du Panama

(Pour prendre effet le 15 juillet 1972.)

No 1239. Convention (No 90) concernant le travail de nuit des enfants dans l'industrie (Révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 10 juillet 1948

30 juillet 1971

Ratification du Burundi

(Pour prendre effet le 30 juillet 1972.)

No 1340. Convention (No 96) concernant les bureaux de placement payants (Révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949

15 juillet 1971

Ratification du Panama

(Pour prendre effet le 15 juillet 1972.)

No 2109. Convention (No 92) concernant le logement de l'équipage à bord (Révisée en 1949). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 18 juin 1949

14 juillet 1971

Ratification de l'Espagne

(Pour prendre effet le 14 juillet 1972.)

- No. 2624. Convention (No. 101) concerning holidays with pay in agriculture. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-fifth session, Geneva, 26 June 1952
- 30 July 1971
Ratification by Burundi
(To take effect on 30 July 1972.)
- No. 2901. Convention (No. 73) concerning the medical examination of seafarers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 29 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946
- No. 3792. Convention (No. 68) concerning the food and catering for crews on board ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-eighth session, Seattle, 27 June 1946, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946
- 14 July 1971
Ratification by Spain
(To take effect on 14 July 1972.)
- No. 5005. Convention (No. 110) concerning conditions of employment of plantation workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-second session, Geneva, 24 June 1958
- 15 July 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 15 January 1972.)
- No. 7717. Convention (No. 119) concerning the guarding of machinery. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-seventh session, Geneva, 25 June 1963
- 15 July 1971
Ratification by Panama
(To take effect on 15 July 1972.)
- No. 8279. Convention (No. 122) concerning employment policy. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its forty-eighth session, Geneva, 9 July 1964
- 30 July 1971
Ratification by Mauritania
(To take effect on 30 July 1972.)
- Certified statements were registered by the International Labour Organisation on 8 August 1971.*
- No 2624. Convention (No 101) concernant les congés payés dans l'agriculture. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-cinquième session. Genève, 26 juin 1952
- 30 juillet 1971
Ratification du Burundi
(Pour prendre effet le 30 juillet 1972.)
- No 2901. Convention (No 73) concernant l'examen médical des gens de mer, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 29 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946
- No 3792. Convention (No 68) concernant l'alimentation et le service de table à bord des navires, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-huitième session, Seattle, 27 juin 1946, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946
- 14 juillet 1971
Ratification de l'Espagne
(Pour prendre effet le 14 juillet 1972.)
- No 5005. Convention (No 110) concernant les conditions d'emploi des travailleurs des plantations. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-deuxième session, Genève, 24 juin 1958
- 15 juillet 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 15 janvier 1972.)
- No 7717. Convention (No 119) concernant la protection des machines. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-septième session, Genève, 25 juin 1963
- 15 juillet 1971
Ratification du Panama
(Pour prendre effet le 15 juillet 1972.)
- No 8279. Convention (No 122) concernant la politique de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarante-huitième session, Genève, 9 juillet 1964
- 30 juillet 1971
Ratification de la Mauritanie
(Pour prendre effet le 30 juillet 1972.)
- Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation internationale du Travail auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations le 8 août 1971.*

No. 1856. Agreement between Belgium and France concerning the international transport of goods by road. Signed in Paris on 21 March 1952

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 15 April 1971, the date of entry into force of the Agreement concerning the transport of goods by road signed at Brussels on 15 February 1971, in accordance with the provisions of the latter Agreement (see No. 11290, part I of this statement).

Certified statement was registered by France on 9 August 1971.

No. 10713. Convention between France and Morocco concerning mutual judicial assistance, enforcement of judicial decisions and extraditions. Signed at Paris on 5 October 1957

Exchange of letters constituting an agreement concerning the application of article 34 to the above-mentioned Convention. Rabat, 16 November 1970 and 4 January 1971

Came into force on 4 January 1971 by the exchange of the said letters.

Authentic text: French.

Registered by France on 9 August 1971.

No. 1168. Statute of the Council of Europe. Signed at London on 5 May 1949

Amendment to article 26 of the Statute of the Council of Europe

The Amendment was approved by the Committee of Ministers at the 194th meeting of the Ministers' Deputies held from 19 to 27 November 1970, subsequently approved at the Consultative Assembly of the Council of Europe on 28 January 1971, and came into force on 17 February 1971, the date of the certificate of the Secretary-General of the Council of Europe certifying approval, as provided for by article 41 (d) of the Statute of the Council of Europe.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 August 1971.

No. 6885. Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Israel for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at London on 26 September 1962

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at London on 20 April 1970

Came into force on 25 March 1971, upon the expiration of thirty days following the date (22 February 1971) on which the instruments of ratification were exchanged, in accordance with article 11 (2).

Authentic texts: English and Hebrew.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 10 August 1971.

No 1856. Accord entre la Belgique et la France, sur le transport international des marchandises par la route. Signé à Paris le 21 mars 1952

Abrogation

L'Accord susmentionné a cessé d'avoir effet le 15 avril 1971, date d'entrée en vigueur de l'Accord sur les transports routiers de marchandises signé à Bruxelles le 15 février 1971, conformément aux dispositions de ce dernier Accord (voir No 11290, partie I du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée par la France le 9 août 1971.

No 10713. Convention d'aide mutuelle judiciaire, d'exequatur des jugements et d'extradition entre la France et le Maroc. Signée à Paris le 5 octobre 1957

Echange de lettres constituant un accord pour l'application de l'article 34 de la Convention susmentionnée. Rabat, 16 novembre 1970 et 4 janvier 1971

Entré en vigueur le 4 janvier 1971 par l'échange desdites lettres.

Texte authentique : français.

Enregistré par la France le 9 août 1971.

No 1168. Statut du Conseil de l'Europe. Signé à Londres le 5 mai 1949

Amendement de l'article 26 du Statut du Conseil de l'Europe

L'Amendement a été approuvé par le Comité des ministres au cours de la cent quatre-vingt-quatorzième réunion des délégués des ministres tenue du 19 au 27 novembre 1970, approuvé subséquemment par l'Assemblée consultative du Conseil de l'Europe le 28 janvier 1971, et est entré en vigueur le 17 février 1971, date du procès-verbal *ad hoc* établi par le Secrétaire général du Conseil de l'Europe, en accord avec les dispositions de l'article 41, paragraphe d, du Statut du Conseil de l'Europe.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 août 1971.

No 6885. Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement israélien tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Londres le 26 septembre 1962

Protocole modifiant la Convention susmentionnée. Signé à Londres le 20 avril 1970

Entré en vigueur le 25 mars 1971, dès l'expiration d'un délai de 30 jours suivant la date (22 février 1971) de l'échange des instruments de ratification, conformément à l'article 11, paragraphe 2.

Textes authentiques : anglais et hébreu.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 10 août 1971.

No. 1963. International Plant Protection Convention.
Done at Rome on 6 December 1951

Adherence

Instruments deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

16 July 1971
Sudan
22 July 1971
Tunisia

Certified statements were registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 12 August 1971.

No. 6189. Revised Standard Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Malagasy Republic concerning technical assistance. Signed at Tananarive on 17 May 1962

Inclusion of the Universal Postal Union, the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the United Nations Industrial Development Organization among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 31 July 1968, and Tananarive, on 10 May and 13 August 1971, which took effect on 13 August 1971 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio on 13 August 1971.

No. 7822. Convention concerning the recognition and enforcement of maintenance obligations towards children. Opened for signature at The Hague on 15 April 1958

Entry into force of the Convention in the relations between Switzerland and Hungary

Declaration accepting the accession by Hungary received by the Government of the Netherlands on:
25 June 1971
Switzerland

Certified statement was registered by the Netherlands on 13 August 1971.

No. 4996. Customs Convention on the international transport of goods under cover of TIR carnets (TIR Convention). Done at Geneva on 15 January 1959

Withdrawal of reservation

Notification received on:
16 August 1971
Greece

(In the above-mentioned notification, the Government of Greece informed the Secretary-General of the United Nations, in accordance with article 45 (4) of the

No 1963. Convention internationale pour la protection des végétaux. Conclue à Rome le 6 décembre 1951

Adhésion

Instruments déposés auprès du Directeur-général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture les :

16 juillet 1971
Soudan
22 juillet 1971
Tunisie

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 12 août 1971.

No 6189. Accord type révisé d'assistance technique entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique et le Gouvernement de la République malgache. Signé à Tananarive le 17 mai 1962

Inclusion de l'Union postale universelle, de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime et de l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Décidée par un Accord sous forme d'échange de lettres datées à New York, du 31 juillet 1968, et à Tananarive, des 10 mai et 13 août 1971, qui a pris effet le 13 août 1971 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 13 août 1971.

No 7822. Convention concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière d'obligations alimentaires envers les enfants. Ouverte à la signature à La Haye le 15 avril 1958

Entrée en vigueur de la Convention en ce qui concerne les relations entre la Suisse et la Hongrie

Déclaration d'acceptation de l'adhésion de la Hongrie reçue par le Gouvernement néerlandais le :
25 juin 1971
Suisse

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Pays-Bas le 13 août 1971.

No 4996. Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Faite à Genève le 15 janvier 1959

Retrait de réserve

Notification reçue le :
16 août 1971
Grèce

(Par la notification susmentionnée, le Gouvernement grec a informé le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, conformément à l'article 45, para-

Convention, of its decision to withdraw the reservation formulated on deposit of the instrument of accession to the effect that the Government of Greece did not consider itself bound by the provisions of chapter IV of the Convention.)

No. 9105. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations (including the United Nations Industrial Development Organization), the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of Malaysia. Signed at Kuala Lumpur on 10 May 1968

Inclusion of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 22 July 1971, and Kuala Lumpur, on 20 August 1971, which took effect on 20 August 1971 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio on 20 August 1971.

No. 7732. Standard Agreement on operational assistance between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency and the Universal Postal Union and the Government of the Republic of Kenya. Signed at Nairobi on 26 April 1965

Inclusion of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 9 July 1971, and Nairobi, on 21 August 1971, which took effect on 21 August 1971 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio on 21 August 1971.

No. 891. Convention between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at London on 27 March 1950

Exchange of notes extending to the Faeroe Islands the Supplementary Protocol to the above-mentioned Convention signed at London on 18 December 1968 further amending the above-mentioned Convention (with annex). Copenhagen, 25 and 27 November 1970

graphe 4, de la Convention, de sa décision de retirer la réserve formulée lors du dépôt de l'instrument d'adhésion, réserve aux termes de laquelle le Gouvernement grec ne se considérait pas comme lié par les dispositions du chapitre IV de la Convention.)

No 9105. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement malaisien, d'autre part. Signé à Kuala-Lumpur le 10 mai 1968

Inclusion de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de lettres datées à New York, du 22 juillet 1971, et à Kuala-Lumpur, du 20 août 1971, qui a pris effet le 20 août 1971 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 20 août 1971.

No 7732. Accord type d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique et l'Union postale universelle, d'une part, et le Gouvernement de la République du Kenya, d'autre part. Signé à Nairobi le 26 avril 1965

Inclusion de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de lettres datées à New York du 9 juillet 1971, et à Nairobi du 21 août 1971, qui a pris effet le 21 août 1971 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 21 août 1971.

No 891. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Danemark et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Londres le 27 mars 1950

Echange de notes étendant aux îles Féroé l'application du Protocole additionnel signé à Londres le 18 décembre 1968, et modifiant à nouveau la Convention susmentionnée. Londres, 25 et 27 novembre 1970

Came into force on 31 May 1971, i.e. after the expiration of thirty days following the date on which the last of the measures had been taken in the United Kingdom to give the extension the force of law, in accordance with paragraph 3 of the annex.

Authentic text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1971.

No. 7961. Agreement on operational assistance between the United Nations (including the United Nations Industrial Development Organization), the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization, the International Atomic Energy Agency, the Universal Postal Union and the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization and the Government of the Republic of the Sudan. Signed at Khartoum on 13 September 1965

Inclusion of the International Bank for Reconstruction and Development among the organizations participating in the above-mentioned Agreement

Decided by an Agreement in the form of an exchange of letters dated at New York, on 8 July 1971, and Khartoum, on 26 August 1971, which took effect on 26 August 1971 by the exchange of the said letters.

Registered ex officio on 26 August 1971.

No. 10422. Convention between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of France for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Signed at London on 22 May 1968

Protocol amending the above-mentioned Convention. Signed at London on 10 February 1971

Came into force on 7 May 1971, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties notified each other of the completion of the procedures required by their laws, in accordance with article 2.

Authentic texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 26 August 1971.

No. 8450. Convention between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Finland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital. Signed at Jerusalem on 21 January 1965

Exchange of notes constituting a Supplementary Convention to the above-mentioned Convention. Tel Aviv, 19 October 1970, and Jerusalem, 26 October 1970

Entré en vigueur le 31 mai 1971, soit à l'expiration d'un délai de 30 jours suivant la date à laquelle les dernières mesures légales requises à cette fin avaient été prises au Royaume-Uni, conformément au paragraphe 3 de l'annexe.

Texte authentique : anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.

No 7961. Accord d'assistance opérationnelle entre l'Organisation des Nations Unies (y compris l'Organisation des Nations Unies pour le développement industriel), l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale, l'Agence internationale de l'énergie atomique, l'Union postale universelle, l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime, d'une part, et le Gouvernement de la République du Soudan, d'autre part. Signé à Khartoum le 13 septembre 1965

Inclusion de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement parmi les organisations participant à l'Accord susmentionné

Convenue par un Accord sous forme d'échange de lettres datées à New York, du 8 juillet 1971, et à Khartoum, du 26 août 1971, qui a pris effet le 26 août 1971 par l'échange desdites lettres.

Enregistré d'office le 26 août 1971.

No 10422. Convention entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement français tendant à éviter les doubles impositions et à réprimer l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Signée à Londres le 22 mai 1968

Avenant à la Convention susmentionnée. Signé à Londres le 10 février 1971

Entré en vigueur le 7 mai 1971, date de la dernière des notifications par lesquelles les parties contractantes se sont communiqué l'accomplissement des procédures requises par leurs législations respectives, conformément à l'article 2.

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 26 août 1971.

No 8450. Convention entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République de Finlande tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et d'impôts sur la fortune. Signée à Jérusalem le 21 janvier 1965

Echange de notes constituant une Convention complétant la Convention susmentionnée. Tel-Aviv, 19 octobre 1970, et Jérusalem, 26 octobre 1970

Came into force on 17 July 1971, the thirtieth day after the date on which the Governments of the Contracting Parties had notified each other that the constitutional requirements had been complied with, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by Finland on 27 August 1971.

No. 6964. Treaty banning nuclear weapon tests in the atmosphere, in outer space and under water. Signed at Moscow on 5 August 1963

Succession
Notification given to the Government of the United States of America on:
22 June 1971
Tonga

Certified statement was registered by the United States of America on 30 August 1971.

No. 6119. Convention for the establishment of the International Computation Centre. Signed at Paris on 6 December 1951

Acceptance
Instrument deposited with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on:
19 August 1971
Madagascar

Certified statement was registered by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization on 31 August 1971.

No. 7873. Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Pakistan concerning the establishment of a technical training centre in Multan, Pakistan. Signed at Karachi on 30 October 1964

Exchange of notes constituting an agreement extending the above-mentioned Agreement. Islamabad, 21 and 28 October 1970

Came into force on 28 October 1970, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

Authentic text: English.
Registered by the Netherlands on 31 August 1971.

Entré en vigueur le 17 juillet 1971, soit le trentième jour après la date à laquelle les Gouvernements des parties contractantes s'étaient informés de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises à cet effet, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par la Finlande le 27 août 1971.

No 6964. Traité interdisant les essais d'armes nucléaires dans l'atmosphère, dans l'espace extra-atmosphérique et sous l'eau. Signé à Moscou le 5 août 1963

Succession
Notification donnée au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique le :
22 juin 1971
Tonga

La déclaration certifiée a été enregistrée par les Etats-Unis d'Amérique le 30 août 1971.

No 6119. Convention instituant le Centre international de calcul. Signée à Paris le 6 décembre 1951

Acceptation
Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le :
19 août 1971
Madagascar

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture le 31 août 1971.

No 7873. Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement du Pakistan relatif à la création d'un centre de formation technique à Multan (Pakistan). Signé à Karachi le 30 octobre 1964

Echange de notes constituant un accord prorogeant l'Accord susmentionné. Islamabad, 21 et 28 octobre 1970

Entré en vigueur le 28 octobre 1970, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte authentique : anglais.
Enregistré par les Pays-Bas le 31 août 1971.

ANNEX C

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 2093. Extradition Convention between the United States of America and France, additional to the Convention of 6 January 1909. Signed at Paris on 15 January 1929

No. 3990. Supplementary Convention to the extradition Convention of 6 January 1909, between the United States of America and France. Signed at Paris on 23 April 1936

Termination

The above-mentioned Conventions ceased to have effect on 3 April 1971, the date of the entry into force of the Supplementary Convention between the United States of America and France relating to extradition signed at Paris on 12 February 1970, in accordance with the provisions of the latter Convention (see No. 11241, part I of this statement).

Certified statement was registered at the request of the United States of America on 4 August 1971.

ANNEXE C

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 2093. Convention d'extradition entre les Etats-Unis d'Amérique et la France, additionnelle à la Convention du 6 janvier 1909. Signée à Paris le 15 janvier 1929

No 3990. Convention additionnelle à la Convention d'extradition du 6 janvier 1909 entre les Etats-Unis d'Amérique et la France. Signée à Paris le 23 avril 1936

Abrogation

Les Conventions susmentionnées ont cessé d'avoir effet le 3 avril 1971, date d'entrée en vigueur de la Convention additionnelle entre les Etats-Unis d'Amérique et la France relative à l'extradition signée à Paris le 12 février 1970, conformément aux dispositions de cette dernière Convention (voir No 11241, partie I du présent relevé).

La déclaration certifiée a été enregistrée à la demande des Etats-Unis d'Amérique le 4 août 1971.

CORRIGENDA AND ADDENDA TO STATEMENTS OF TREATIES AND INTERNATIONAL AGREEMENTS REGISTERED OR FILED AND RECORDED WITH THE SECRETARIAT

RECTIFICATIFS ET ADDITIFS CONCERNANT DES RELEVES DES TRAITES ET ACCORDS INTERNATIONAUX ENREGISTRES OU CLASSES ET INSCRITS AU REPERTOIRE AU SECRETARIAT

OCTOBER 1969
(ST/LEG/SER.A/272)

OCTOBRE 1969
(ST/LEG/SER.A/272)

037687
On page 35, under No. 4215 (b), instead of "17 July 1967", read "20 December 1966" as the date of definitive signature for Nigeria.

A la page 35, sous le No 4215 b), au lieu de "17 juillet 1967", lire "20 décembre 1966" comme date de signature définitive du Protocole par le Nigéria.

NOVEMBER 1969
(ST/LEG/SER.A/273)

NOVEMBRE 1969
(ST/LEG/SER.A/273)

037856
On page 31, under No. 7401, instead of "22 June 1964" as the date of definitive signature by the Federal Republic of Germany, read "23 July 1964".

A la page 31, sous le No 7401, au lieu de "22 juin 1964" comme date de la signature définitive par la République fédérale d'Allemagne, lire "23 juillet 1964".

037861
096541
On page 31, under Nos. 8638 and 8640, instead of "Accessions", read "Ratification".

A la page 31, sous les Nos 8638 et 8640, au lieu de "Adhésion", lire "Ratification".

FEBRUARY 1970
(ST/LEG/SER.A/276)

FEVRIER 1970
(ST/LEG/SER.A/276)

002741
On page 19, the number and title of the entry corresponding to No. 2800 should be modified to read as follows:

A la page 19, le numéro et le titre correspondant au No 2800 doivent être modifiés de manière à se lire comme suit :

002742
037975
"No. 2801. Defense Agreement between the United States of America and Spain. Signed at Madrid on 26 September 1953"

"No 2801. Accord de défense entre les Etats-Unis d'Amérique et l'Espagne. Signé à Madrid le 26 septembre 1953"

APRIL 1971
(ST/LEG/SER.A/290)

AVRIL 1971
(ST/LEG/SER.A/290)

On page 16, before the entry corresponding to the Protocol of 31 July 1962 (No. 6542), add the following:

A la page 16, avant l'entrée correspondant au Protocole du 31 juillet 1962 (No 6542), ajouter ce qui suit :

"Protocol of accession of Costa Rica to the Protocol on the equalization of import duties and charges signed at Managua on 13 December 1960 (with annexes), Signed at San José on 31 July 1962

"Protocole d'adhésion du Costa Rica au Protocole sur l'uniformisation des droits à l'importation signé à Managua le 13 décembre 1960 (avec annexes). Signé à San José le 31 juillet 1962

038931
"Came into force on 25 December 1963 for the following three States, i.e. eight days after the date of the deposit of the third instrument of ratification with the Secretariat of the Organization of Central American States, in accordance with article VI:

"Entré en vigueur le 25 décembre 1963 pour les trois Etats suivants, soit huit jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Secrétariat de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale, conformément à l'article VI :

State	Date of deposit
Guatemala	14 June 1963
Costa Rica	23 September 1963
El Salvador	17 December 1963

Etat	Date du dépôt
Guatemala	14 juin 1963
Costa Rica	23 septembre 1963
El Salvador	17 décembre 1963

folle asure nld
000

094696
ID
C.R.L.D.

"Subsequently, the Protocol came into force for the two remaining States on the respective dates of deposit of their instrument of ratification, effected as indicated hereafter, in accordance with article VI:

State	Date of deposit
Nicaragua	7 July 1964
Honduras	31 August 1965

The last lines of the entry should read as follows:

"Authentic texts: Spanish.
"Registered by the Organization of Central American States, in accordance with article VII of the Protocol, on 14 April 1971."

JULY 1971
(ST/LEG/SER.A/293)

On page 27, after No. 7910, insert the following:

"No. 10996. Convention on the system of Central American integrated industries. Signed at Tegucigalpa on 10 June 1958

"Protocol to the above-mentioned Convention. Signed at San Salvador on 5 November 1965

"Came into force on 26 January 1968 for the following States, i.e. eight days after the date of the deposit of the third instrument of ratification with the secretariat of the Organization of Central American States, in accordance with article 23:

State	Date of deposit
Costa Rica	11 August 1967
Honduras	18 January 1968
Nicaragua	18 January 1968

"Subsequently, the Protocol came into force for the following States on the date of deposit of their instrument of ratification, in accordance with article 23:

State	Date of deposit
Guatemala	27 February 1968
El Salvador	14 March 1969

"Protocol to the Central Agreement on the equalization of import duties and charges between Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua and Costa Rica signed at San José on 1 September 1959, and to the above-mentioned Convention of 10 June 1958 (Special system for production promotion—Second Protocol of Managua) (with list and appendix). Signed at Managua on 16 November 1967

"Came into force on 22 March 1969 for the following States, i.e. eight days after the deposit of the third instrument of ratification with the Organization of Central American States, in accordance with article XXII:

State	Date of deposit
Costa Rica	25 October 1968
El Salvador	14 March 1969
Nicaragua	18 January 1968

"Par la suite, le Protocole est entré en vigueur pour les deux derniers Etats aux dates respectives du dépôt de leur instrument de ratification, effectué comme indiqué ci-dessous, conformément à l'article VI :

Etat	Date du dépôt
Nicaragua	7 juillet 1964
Honduras	31 août 1965

Les dernières lignes de l'entrée doivent se lire comme suit :

"Textes authentiques : espagnol.
"Enregistrés par l'Organisation des Etats d'Amérique centrale, conformément à l'article VII du Protocole, le 14 avril 1971."

JUILLET 1971
(ST/LEG/SER.A/293)

A la page 27, après le No 7910, insérer ce qui suit :

"No 10996. Convention relative au régime des industries centraméricaines intégrées. Signée à Tegucigalpa le 10 juin 1958

"Protocole à la Convention susmentionnée. Signé à San Salvador le 5 novembre 1965

"Entré en vigueur le 26 janvier 1968 pour les Etats suivants, soit huit jours après la date du dépôt du troisième instrument de ratification auprès du secrétariat de l'Organisation des Etats de l'Amérique centrale, conformément à l'article 23 :

Etat	Date du dépôt
Costa Rica	11 août 1967
Honduras	18 janvier 1968
Nicaragua	18 janvier 1968

"Par la suite, le Protocole est entré en vigueur pour les Etats suivants le jour du dépôt de leur instrument de ratification, conformément à l'article 23 :

Etat	Date du dépôt
Guatemala	27 février 1968
El Salvador	14 mars 1969

"Protocole à la Convention centraméricaine entre le Guatemala, El Salvador, le Honduras, le Nicaragua et le Costa Rica sur l'uniformisation des droits à l'importation signée à San José le 1er septembre 1959, et à la Convention susmentionnée du 10 juin 1958 (Système spécial tendant à la promotion des activités productives — Second Protocole de Managua) [avec liste et appendice]. Signé à Managua le 16 novembre 1967

"Entré en vigueur le 22 mars 1969 pour les Etats indiqués ci-après, soit huit jours après le dépôt auprès du secrétariat de l'Organisation des Etats d'Amérique centrale du troisième instrument de ratification, conformément à l'article XXII :

Etat	Date du dépôt
Costa Rica	25 octobre 1968
El Salvador	14 mars 1969
Nicaragua	18 janvier 1968

Sec
035931

03796

038932

No Text

?

042624

094697
cancelled
see 042624

042627

No Text

"Subsequently, the Protocol came into force for the following State on the date of the deposit of its instrument of ratification, in accordance with article XXII:

<i>State</i>	<i>Date of deposit</i>	
Guatemala	17 May	1969

"Authentic texts: Spanish.

"Registered by the Organization of Central American States, in accordance with articles 24 and XXIII, respectively, of the two Protocols, on 27 July 1971."

"Par la suite, le Protocole est entré en vigueur pour l'Etat suivant à la date du dépôt de son instrument de ratification, conformément à l'article XXII :

<i>Etat</i>	<i>Date du dépôt</i>	
Guatemala	17 mai	1969

"Textes authentiques : espagnol.

"Enregistrés par l'Organisation des Etats d'Amérique centrale, conformément aux articles 24 et XXIII, respectivement, des deux Protocoles, le 27 juillet 1971."

042628
CXLD.